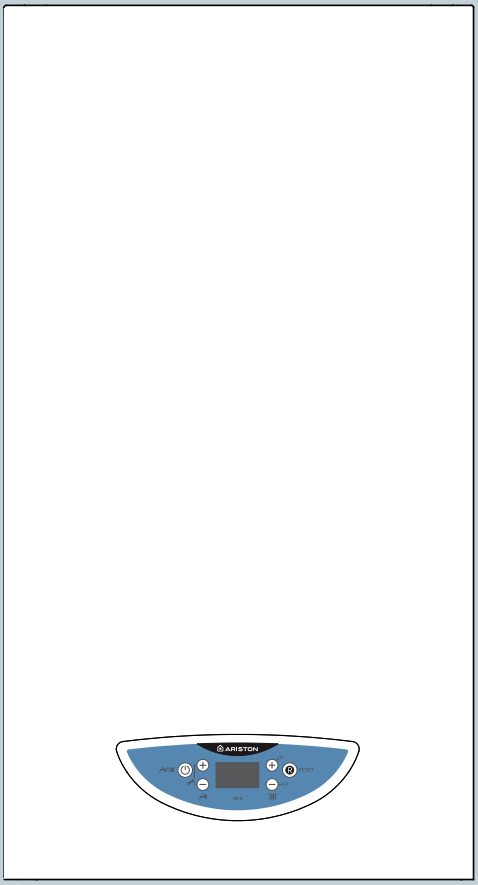


ARISTON

# MATIS X CF EU

## MANUAL DE USUARIO
## INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO

## MANUAL DE UTILIZAÇÃO PARA O USUÁRIO
## INSTRUÇÕES TÉCNICAS PARA INSTALADOR

CALDERA MURAL A GAS
CALDEIRA MURAL A GÁS

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

3301316

420000581700

00000000420000581700221000000000

## MANUAL DE USUARIO

*Estimado Cliente:*
*deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.*
*Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.*
*Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.*
*Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.*
*Cordiales saludos.*

**GARANTIA**

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.
El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera.
Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

Gracias por elegir una caldera **MATIS X** , compatible con **Ariston NET***, el servicio diseñado y producido por Ariston para proporcionarte una nueva experiencia al usar el sistema de calefacción y agua caliente sanitaria en tu hogar. Ariston net es una aplicación para tu ONEphone o PC muy fácil de manejar: encender y apagar la caldera, regular la temperatura de la calefacción y del agua caliente. Únicamente añadiendo un pequeño dispositivo, llamado puerta de enlace y la sonda ambiente SENSYS, podrás controlar constantemente los consumos de energía de tu caldera, garantizando el ahorro en la factura de la luz y recibirás en tiempo real los avisos en caso de mal funcionamiento de la caldera. Además, si lo deseas, nuestro Servicio Técnico Oficial podrá reparar los parámetros del equipo a distancia para tu mayor seguridad.

Para mayor información consulte la página web

www.ariston.com/es/ariston-net o contacte con nosotros en el teléfono **902 89 81 81**.

* Verifique las condiciones y la disponibilidad del servicio ARISTON NET en su país a través de su distribuidor de confianza.

**Marca CE**
La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:
- **2016/426/EU** - relativa a los aparatos a gas
- **2014/30/EU** - relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa al rendimiento energético "solo art.7 (§2), art.8 y los anexos de III a V"
- **2014/35/EU-** relativa a la seguridad eléctrica
- **2009/125/CE** Diseño ecológico para productos relacionados con la energía
- **813/2013** Reglamento delegado UE

## MANUAL DE UTILIZAÇÃO

*Prezado senhor,*
*queremos agradecer-lhe por ter preferido adquirir um esquentador de nossa produção. Temos a certeza de ter-lhe fornecido um produto tecnicamente válido.*
*Este livrete foi preparado para informar-lhe, com advertências e conselhos, acerca da sua instalação, a sua utilização certa e a sua manutenção para poder aproveitar todas as suas qualidades.*
*Guarde com cuidado este livrete para todas consultas posteriores.*
*O nosso serviço técnico de zona permanece a Sua completa disposição para todas as eventualidades.*
*Atenciosamente.*

**GARANTIA**

A garantia deste aparelho será válida a partir da data em que for aceso pela primeira vez, esta operação deve ser efectuada exclusivamente por pesso al autorizado.
O certificado de garantia é emitido pelo nosso centro de assistência técnica, após ter acendido pela primeira vez o aquecedor e verificado a sua correcta instalação.
Para qualquer intervenção no circuito eléctrico, hidráulico ou de gás, dirigir-se ao centro de assistência técnica autorizado da sua zona.

Obrigado por escolher uma caldeira **MATIS X** compatível com **Ariston Net"**, o serviço desenhado e porduzido por Ariston para lhe proporcionar uma nova experiência no no sistema de aquecimento e água quente sanitária na sua casa.

Ariston Neté uma aplicação para o teu Smartphone ou PC muito fácil de utilizar: Ligar e desligar a caldeira, regular a temperatura de aquecimento e de água quente. Unicamente adicionando um despositvo chamado de Gateway e a sonda ambiente Sensys, poderá controlar constantemente os consumos de energia da sua caldeira, garantindo que a poupança na factura do gás e receberá em tempo real os avisos em caso de funcionamento incorrecto da caldeira. Para além do mais, se desejar, o nosso serviço técnico oficial poderá reparar os parâmetros do equipamento à distância para sua segurança.

Para mais informação consule na página web

www.ariston.com/es/ariston-net ou contacte-nos através do telefone **21 960 53 00**

* verifique as condições e a disponibilidade do serviço Ariston Net no seu país através do seu distribuidor de confiança

**Marcação CE**
A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:
- **2016/426/EU** - relativa aos aparelhos a gás
- **2014/30/EU** - relativa à compatibilidade electromagnética
- **92/42/CEE -** relativa ao rendimento energético "só art.7 (--2), art.8 e anexos III a V"
- **2014/35/EU -** relativa à segurança eléctrica
- **2009/125/CE** - Concepção ecológica dos produtos relacionados com o consumo de energia
- **813/2013** Regulamento delegado UE

## NORMAS DE SEGURIDAD

Leyenda de símbolos:

No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.

No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.

**No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.**
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

**No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.**
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.
Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados.

**No dañe el cable de alimentación eléctrica.**
Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.

**No deje objetos sobre el aparato.**
Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.

**No suba sobre el aparato.**
Lesiones personales por la caída del aparato
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.

**No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.**
Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

**No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.**
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.

**No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.**
Daño de las partes de material plástico o pintadas.



## REGRAS DE SEGURANÇA

Legenda dos símbolos:

A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.

A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.

**Não realize operações que impliquem abertura do aparelho.**
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.
Lesões pessoais por queimaduras por causa da presença de componentes superaquecidos ou por feridas por causa da presença de beiras e protuberâncias cortantes.

**Não realize operações que impliquem tirar o aparelho da sua instalação.**
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.
Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos soltos.
Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos soltos.

**Não danifique o cabo de alimentação eléctrica.**
Fulguração por causa da presença de fios descobertos sob tensão.

**Não deixe objectos sobre o aparelho.**
Lesões pessoais por causa da queda do objecto, se houver vibrações.
Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, devidos à queda do objecto se houver vibrações.

**Não suba sobre o aparelho.**
Lesões pessoais por causa da queda do aparelho.
Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, por causa de queda do aparelho se soltar-se da fixação.

**Não suba em cadeiras, bancos, escadas ou suportes instáveis para efectuar a limpeza do aparelho.**
Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.

**Não realize operações de limpeza do aparelho sem antes tê-lo desligado e colocado o interruptor exterior na posição OFF.**
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.

**Não utilize insecticidas, solventes nem detergentes agressivos para a limpeza do aparelho.**
Danos às peças em material plástico ou pintadas.

**No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal**
Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.
Daño de los objetos indebidamente tratados.
**No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.**
Daño del aparato por uso impropio
**Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**
Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.
**Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**
Explosiones, incendios o intoxicaciones.

**¡ADVERTENCIA!**
El equipo puede estar utilizado por niños de 8 años como mínimo y por personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o sin experiencia o sin conocimiento necesario pero siempre bajo vigilancia o después de haber recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros inherentes al uso del aparato.
Los niños no deben jugar con el aparato.
La limpieza y el mantenimiento son responsabilidad del usuario y no pueden ser efectuadas por niños sin vigilancia.

**ATENCIÓN**
LA INSTALACIÓN, EL PRIMER ENCENDIDO Y LAS REGULACIONES QUE SE PRODUCEN EN EL MANTENIMIENTO, DEBEN SER EFECTUADAS POR PERSONAL ESPECIALIZADO Y SEGÚN LAS INSTRUCCIONES.
UNA INCORRECTA INSTALACIÓN PUEDE CAUSAR DAÑOS A PERSONAS, ANIMALES O COSAS, CON RESPECTO A LOS CUALES EL FABRICANTE NO SE CONSIDERA RESPONSABLE.



**Não utilize o aparelho para finalidades diferentes da normal utilização doméstica.**
Danos ao aparelho por causa de sobrecarga no funcionamento.
Danos aos objectos indevidamente tratados.
**Não permita que crianças ou pessoas não capazes utilizem o aparaelho.**
Danos ao aparelho por causa de utilização imprópria.
**Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.**
Lesões pessoais por queimaduras, inalação de fumo ou intoxicação.
**Se sentir um forte cheiro de gás, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.**
Explosões, incêndios ou intoxicações.

**ATENÇÃO!**
O aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou sem experiência ou sem o conhecimento necessário, desde que sob vigilância. ou depois de terem recebido instruções relativas ao uso seguro do aparelho e de quais os perigos inerentes à sua utilização.
As crianças não devem brincar com o aparelho.
A limpeza e manutenção são responsabilidade do usuário e não podem ser efetuadas por crianças sem vigilância.

**ATENÇÃO**
A INSTALAÇÃO, O PRIMEIRO ARRANQUE E AS REGULAÇÕES DE MANUTENÇÃO DEVEM SER EFECTUADOS SEGUNDO AS INSTRUÇÕES E EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO.
UMA INSTALAÇÃO ERRADA PODERÁ CAUSAR DANOS A PESSOAS, ANIMAIS OU OBJECTOS, EM RELAÇÃO AOS QUAIS O FABRICANTE NÃO PODE SER CONSIDERADO RESPONSÁVEL.

**EL PRESENTE MANUAL Y EL MANUAL DE "INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO" SON PARTE INTEGRANTE Y ESENCIAL DEL PRODUCTO. AMBOS DEBEN SER CONSERVADOS POR EL USUARIO CON CUIDADO Y DEBERÁN ACOMPAÑAR SIEMPRE A LA CALDERA, AÚN EN EL CASO DE CEDERLA A OTRO PROPIETARIO O USUARIO Y/O TRANSFERIRLA A OTRA INSTALACIÓN.**
**LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES Y LAS ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL Y EN EL MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO YA QUE SUMINISTRAN IMPORTANTES INDICACIONES REFERIDAS A LA SEGURIDAD DE LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO.**

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Se debe conectar a una instalación de calefacción compatible con sus prestaciones y con su potencia.
Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por los daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.
El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.
En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado. Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.
En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.
En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:
- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición "OFF";
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado.
Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera.



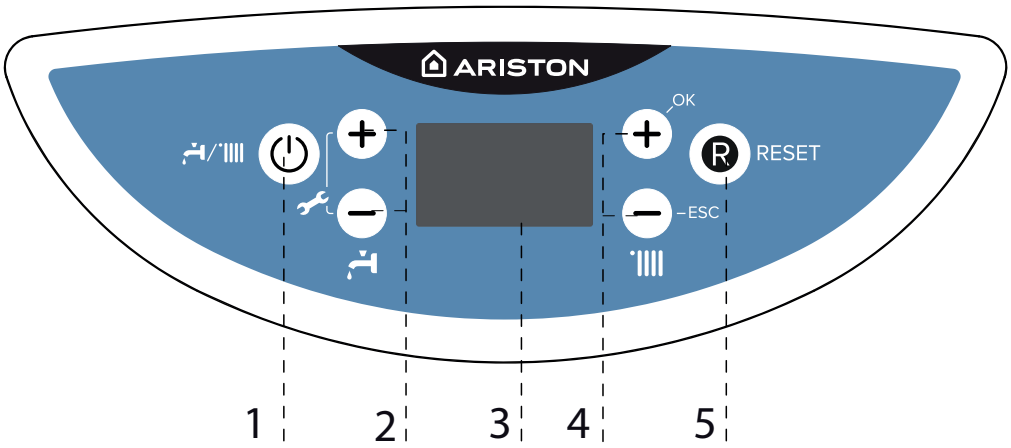
**O PRESENTE LIVRETE JUNTAMENTE COM O MANUAL "INSTRUÇÕES TÉCNICAS PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO" CONSTITUI PARTE INTEGRANTE E ESSENCIAL DO PRODUTO. AMBOS DEVEM SER GUARDADOS COM CUIDADO PELO UTILIZADOR E SEMPRE ACOMPANHAR O ESQUENTADOR, INCLUSIVE SE MUDAR DE PROPRIETÁRIO OU DE UTILIZADOR E/OU FOR TRANSFERIDO PARA OUTRO ESTABELECIMENTO.**
**LEIA COM ATENÇÃO AS INSTRUÇÕES E AS ADVERTÊNCIAS CONTIDAS NO PRESENTE LIVRETE E NO MANUAL PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO PORQUE FORNECEM IMPORTANTES INDICAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA NA INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO.**

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico. Deve ser ligado a um sistema de aquecimento compatível com as suas performances e a sua potência.
É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.
O técnico de instalação deve ser habilitado para instalar aparelhos de aquecimento e, no final do trabalho, deve entregar ao comitente a declaração de conformidade. A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas no respeito das regras em vigor e das indicações fornecidas pelo fabricante.
No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.
Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.
No caso de trabalhos ou manutenções de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.
Em caso de prolongada inutilização do esquentador será necessário:
- colocar o interruptor exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- fechar as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema sanitário;
- esvaziar o sistema térmico e sanitário se houver perigo de congelar.

Em caso de desactivação definitiva do esquentador, mande efectuar as operações por pessoal técnico qualificado.
Para a limpeza das partes exteriores, desligue o esquentador e coloque o interruptor exterior na posição "OFF". Não utilize nem guarde substâncias facilmente inflamáveis no lugar onde estiver instalado o esquentador.

## PANEL DE MANDOS

## CONTROL PANEL




**Leyenda:**

1. Botón ON/OFF yselección modo de funcionamiento (verano/invierno)
2. Botones +/- regulación temperatura sanitario
3. Display
4. Botones +/- regulación temperatura calefacción
5. Botón RESET

**Legenda:**

1. TTecla ON/OFF e selecção modalidade de funcionamento (verão / inverno)
2. Teclas +/- regulação temperatura sanitário
3. Visor
4. Teclas +/- regulação temperatura aquecimento
5. Tecla RESET

## DISPLAY

## VISOR

**Leyenda:**

Cifras que indican:
- Temperaturas programadas
- Ajuste menú
- Señalación código de error

| | |
|---|---|
| Pedido presión botón Reset (caldera bloqueada) | |
| Pedido de intervención de asistencia técnica | |
| Señalación presencia llama | |
| Funcionamiento con calefacción programada | |
| Pedido calefacción activa | |
| Funcionamiento con calefacción programada | |
| Pedido sanitaria activa | |
| Función anticongelante activa | |

**Legenda:**

Valores para indicação:
- temperaturas configuradas
- Configuração menu
- Sinalização códigos de erro

| | |
|---|---|
| Solicitada a pressão da tecla Reset (caldeira bloqueado) | |
| Solicitada intervenção da assistência técnica | |
| Sinalização presença chama | |
| Funcionamento com aquecimento configurado | |
| Solicitação aquecimento activa | |
| Funcionamento com sanitário configurado | |
| Solicitação sanitário activa | |
| Função anticongelante activa | |

### Preparación para el funcionamiento

Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes).
Controle periódicamente la presión del agua en el manómetro y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua - ver PROCEDIMIENTO DE LLENADO.

**PROCEDIMIENTO DE LLENADO. PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN 1 DURANTE 5 SEGUNDOS. EN LA PANTALLA APARECE "P". CUANDO EL INDICADOR MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE 0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL BOTÓN MODE. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA VISUALIZACIÓN NORMAL.**

Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

### Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF del panel de mandos para encender la caldera, el display visualiza:

### Preparação para o funcionamento

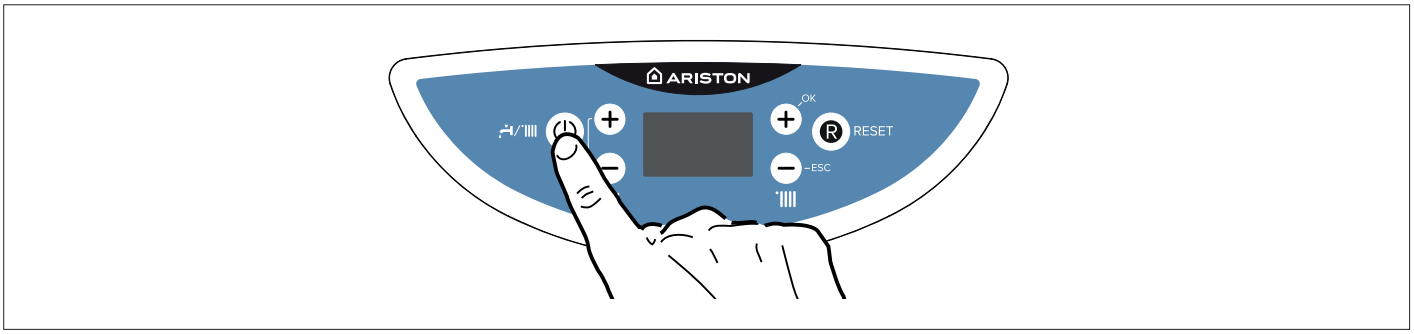
Se a caldeira for instalada no interior de um apartamento, verifique que sejam respeitadas as disposições relativas à entrada de ar e a ventilação do ambiente (segundo a legislação em vigor).
Verifique periodicamente a pressão da água no hidrómetro visor e verifique, em condição de equipamento frio, que esta deve medir entre 0,6 e 1,5 bars. Se a pressão estiver abaixo do valor mínimo, reintegrá-la - consulte o Procedimento de enchimento.

**PROCEDIMENTO DE ENCHIMENTO. PARA RESTAURAR A PRESSÃO CORRETA ABRIR A VÁLVULA DE ENCHIMENTO (QUE SE ENCONTRA NA PARTE INFERIOR DA CALDEIRA) E PRESSIONE O BOTÃO 1 DURANTE 5 SEGUNDOS. O VISOR MOSTRA "P" QUANDO O INDICADOR MOSTRA UMA PRESSÃO ENTRE 0,6 A 1,5 BAR FECHE A TORNEIRA E PRESSIONE O BOTÃO MODE. O ECRÃ LCD VOLTA A VISIALIZAÇÃO NORMAL.**

Se houver queda de pressão muito frequente, é provável que haja uma fuga de água do equipamento. Neste caso será necessária uma intervenção de um canalizador.

### Processo para acender

Carregue na tecla ON/OFF no painel de comandos para ligar o esquentador, o visor irá visualizar:




a - El modo de funcionamiento programado por medio de los símbolos e .
b - Las cifras indican:
- En el modo calefacción, la temperatura de impulsión
- En el modo sanitario, la temperatura del agua caliente sanitaria

a - a modalidade de funcionamento configurada através dos símbolos e .
b - os valores indicam:
-na modalidade de aquecimento, a temperatura de vazão;
-na modalidade sanitário, a temperatura da água quente sanitária.

### Seleccionar la modalidad de funcionamiento

La elección de la modalidad de funcionamiento se realiza con el botón **"1"**:

### Selecção do modo de funcionamento

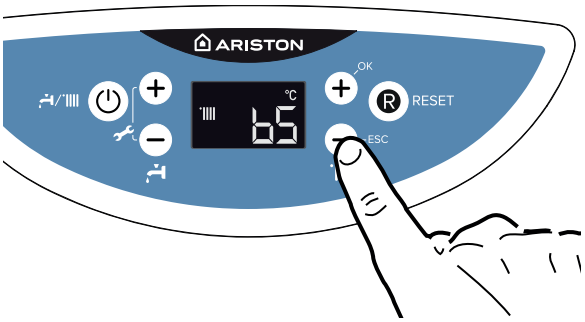
A escolha do modo de funcionamento é efectuada através da tecla **"1"**:

| Modalidad de funcionamiento | Display / Visor | Modos de funcionamento |
|---|---|---|
| *invierno - calefacción + producción de agua caliente para uso sanitario* | | *inverno -* aquecimento + produção de água quente para uso sanitário |
| *verano - sólo producción de agua caliente para uso sanitario* | | *verão -* apenas produção de água quente para uso sanitário |

El encendido del quemador se indica en el display con el símbolo

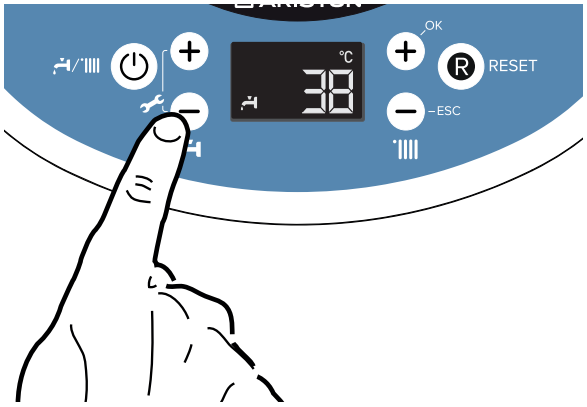
A ligação do queimador é sinalizada no visor pelo símbolo

**Regulación de la calefacción**
La regulación de la temperatura del agua de calefacción se realiza con los botones **5**, se obtendrá una temperatura entre 35 y 82 °C (alta temperatura).
El valor elegido se visualizará en el display centelleante.



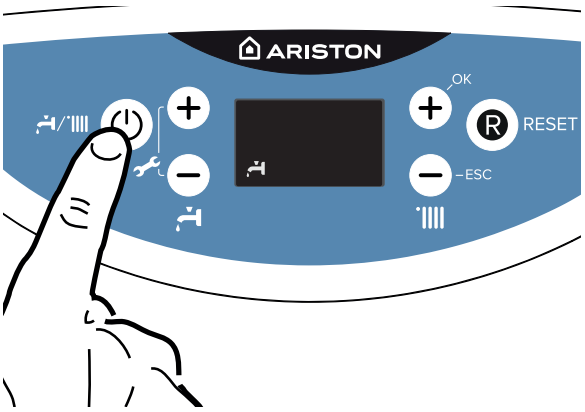

**Regulação do aquecimento**
A regulação da temperatura da água de aquecimento se efectua actuando nas teclas **5**, obtém-se uma temperatura para 35 a82 °C (alta temperatura).
O valor pré-escolhido é visualizado com intermitência no visor.

**Regulación de la temperatura del circuito sanitario**
La regulación de la temperatura del agua sanitaria se realiza con los botones **2**.
Se obtendrá una temperatura variable desde 36ºC hasta 60ºC.
El valor elegido se visualizará en el display centelleante.




**Regulação da temperatura da água sanitária**
É possível regular a temperatura da água de uso doméstico mediante as teclas **2** , obtém-se uma temperatura variável desde 36°C até 60°C.
O valor pré-escolhido é visualizado com intermitência no visor.

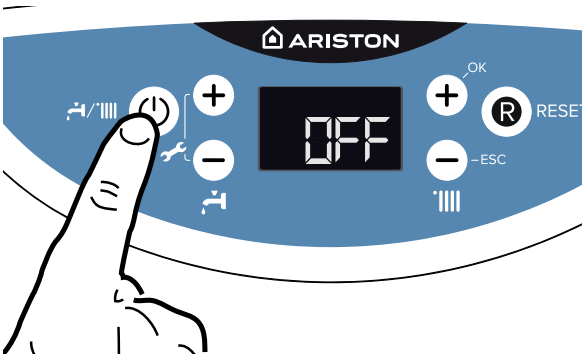
**Interrupción de la calefacción**
Para interrumpir la calefacción presione el botón **1**, en el display desaparecerá el símbolo **"Ⅲ"**.
La caldera permanecerá en funcionamiento estival solamente para satisfacer la demanda de agua caliente para uso domiciliario, indicando la temperatura seleccionada.




**Interrupção do aquecimento**
Para interromper o aquecimento carregue na tecla **1**, o símbolo Ⅲ irá desaparecer do visor. A caldeira continuará a funcionar no modo de verão somente para fornecimento de água quente sanitária, indicando a temperatura configurada.

**Procedimiento de apagado**
Para apagar la caldera presione el botón **1** ON/OFF.
**La función anticongelación está activa.**

**¡IMPORTANTE!**
Para apagar completamente la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF. Cierre el grifo de gas.

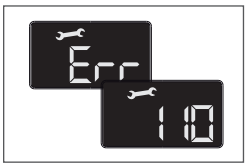



**Processo para desligar**
Para desligar a caldeira, carregue na tecla **1** ON/OFF.
**A função anticongelante está activa.**

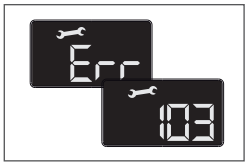
**IMPORTANTE!**
Para desligar completamente o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF. Feche a torneira do gás.

**Sistemas de protección de la caldera**
La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento a través de controles internos realizados por la placa del microprocesador que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.
Si se produce un bloqueo del aparato, se visualiza en el display un código que se refiere al tipo de parada y a la causa que la ha producido. Se pueden distinguir dos tipos:

**Parada de seguridad**
Este tipo de error, es del tipo "volátil", o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado. En el display centellean "Err" y el código del error (por ej.: Err/110), aparece el símbolo .
En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.
Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.




**Parada de seguridad por insuficiente circulación de agua**
En caso de insufi ciente circulación del agua en el circuito calefacción, la caldera señala una parada de seguridad Err/108 - ver Tabla Errores.
Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera - ver nota 1.
Controlar la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar.
Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apagar la caldera, llevar el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cerrar la llave de gas y llamar a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.




**NOTA 1 - PROCEDIMIENTO DE LLENADO. PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN 1 DURANTE 5 SEGUNDOS. EN LA PANTALLA APARECE "P". CUANDO EL INDICADOR MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE 0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL BOTÓN MODE. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA VISUALIZACIÓN NORMAL.**

**Parada por bloqueo**
Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente.
En el display centellean "Err" y el código del error (por ej.: Err/501), aparecen el símbol Ⓡ.
Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón RESET en el panel de mandos.

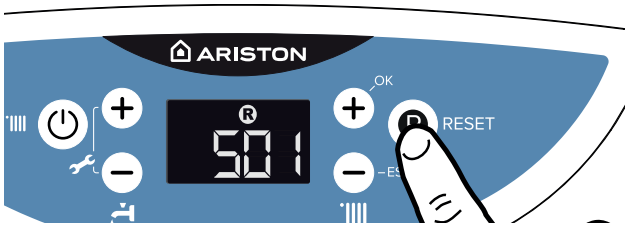
**Sistemas de protecção do esquentador**
Este esquentador é protegido contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa de microprocessador que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.
Em caso de bloqueio, será visualizado no display um código correspondente ao tipo de paragem e à causa que a tiver gerado.
Pode haver dois tipos:

**Paragem de segurança**
Este tipo de erro, é do tipo "volátil", ou seja, é automaticamente eliminado, quando acabar o motivo que o tiver provocado. No visor piscarão "Err" e o código do erro (por ex.: Err/110 , aparece o símbolo .
Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.
Caso contrário desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posiçã OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.

**Paragem de segurança por circulação insufi ciente da água.**
No caso de circulação insufi ciente da água no circuito de aquecimento, o esquentador sinalizará uma paragem de segurança Err/108 – veja a Tabela dos Erros.
É possível restabelecer o sistema reintegrando a água através da torneira de enchimento situada sob o esquentador - veja nota 1.
Verifique a pressão no hidrómetro e feche a torneira assim que o aparelho alcançar 1 - 1,5 bar.
Se o pedido de reintegração tivesse que ser frequente, desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado para verificar a presença de eventuais perdas de água.

**NOTA 1 - PROCEDIMENTO DE ENCHIMENTO. PARA RESTAURAR A PRESSÃO CORRETA ABRIR A VÁLVULA DE ENCHIMENTO (QUE SE ENCONTRA NA PARTE INFERIOR DA CALDEIRA) E PRESSIONE O BOTÃO 1 DURANTE 5 SEGUNDOS. O VISOR MOSTRA "P" QUANDO O INDICADOR MOSTRA UMA PRESSÃO ENTRE 0,6 A 1,5 BAR FECHE A TORNEIRA E PRESSIONE O BOTÃO MODE. O ECRÃ LCD VOLTA A VISIALIZAÇÃO NORMAL.**

**Paragem de bloqueio**
Este tipo de erro é do tipo "não volátil", ou seja, não é automaticamente eliminado.
No visor piscarão "Err" e o código do erro (por ex.: Err/501), aparece o símbolo Ⓡ.
Para restabelecer o normal funcionamento do esquentador, carregue na tecla RESETno painel de comandos.



## MANUAL DE USUARIO

**Importante**
**Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.**

**Tabla de Errores debidos a un Bloqueo de Funcionamiento**

| Descripción | Display / Visor | Descripción |
|---|---|---|
| Sobretemperatura | 101 | Sobretemperatura |
| Ausencia de llama | 501 | Falta de chama |
| Circulación Insuficiente | 103 | Circulação insuficiente |
| | 104 | |
| | 105 | |
| | 106 | |
| | 107 | |
| Intervención Sonda para Humos | 601 | Intervenção sonda fumos |
| Error placa | 305 | Erro placa |
| Error placa | 306 | Erro placa |
| Error placa | 307 | Erro placa |

**Parada temporal por anomalía en la evacuación de humos (24 CF)**
Este control bloquea la caldera en caso de anomalía en la evacuación de humos.
El bloqueo del aparato es temporal y se indica con un código de error **601**. Después de 12 minutos, la caldera comienza el procedimiento de encendido; si las condiciones vuelven a la normalidad, continúa el funcionamiento, en caso contrario, la caldera se bloquea y el ciclo se repite.

**ATENCIÓN!**
**EN CASOS DE MALFUNCIONAMIENTO O DE INTERVENCIONES REPETIDAS, APAGUE LA CALDERA, DESCONÉCTELA DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA LLEVANDO EL INTERRUPTOR EXTERNO A LA POSICIÓN OFF, CIERRE EL GRIFO DE GAS Y LLAME AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA O A UN TÉCNICO CALIFICADO PARA SOLUCIONAR EL DEFECTO EN LA EVACUACIÓN DE LOS HUMOS, ESTABLECIENDO LAS CAUSAS DEL MALFUNCIONAMIENTO.**

**Función Anticongelante**
Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8ºC, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8ºC, la circulación se interrumpe;
B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4ºC y 8ºC se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
C) si la temperatura de impulsión es menor que 4ºC se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30ºC.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por

## MANUAL DE UTILIZAÇÃO

**Importante**
**Se este evento repetir-se com frequência, è aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, a caldeira em todo o caso possibilitará no máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla RESET). Se houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.**

**Tabela dos erros por bloqueio do funcionamento**

**Paragem temporária por causa de anomalia no escoamento de fumo (24 CF)**
Este controlo bloqueia a caldeira em caso de anomalia de escoamento dos fumos.
O bloqueio do aparelho é temporário e é sinalizado com o código de erro **601**. Depois de 12 minutos a caldeira inicia o processo de ligação; se as condições voltarem a ser normais, prossegue no funcionamento; no caso contrário, a caldeira bloqueia-se e o ciclo repete-se.

**ATENÇÃO!**
**NO CASO DE MAU FUNCIONAMENTO OU DE INTERVENÇÕES REPETIDAS, DESLIGAR A CALDEIRA, TIRAR A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA PONDO O INTERRUPTOR EXTERNO EM POSIÇÃO DE OFF, FECHAR A TORNEIRA DO GÁS E ENTRAR EM CONTACTO COM O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA OU UM TÉCNICO QUALIFICADO PARA CORRIGIR O DEFEITO DE ESCOAMENTO DOS FUMOS VERIFICANDO A CAUSA DO MAU FUNCIONAMENTO.**

**Função anticongelante**
Se a sonta NTC de impulsão medir uma temperatura abaixo dos 8ºC, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos:

A) se a temperatura de impulsão for superior a 8ºC a circulação será interrompida;
B) se a temperatura de impulsão estiver entre 4ºC e 8ºC fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efectuados mais de 10 ciclos, o esquentador passará ao caso C.
C) se a temperatura de vazão for infeior a 4ºC, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 30ºC.

Se a sonda NTC de impulsão estiver aberta, a função será realizada

**Eliminación y reciclaje de calderas.**
Nuestros productos están diseñados y fabricados en su mayor parte por componentes de materiales reciclables.

La caldera y sus posibles accesorios deben eliminarse adecuadamente separando en lo posible los diversos materiales.
La eliminación del embalaje utilizado para el transporte de la caldera debe ser realizado por el instalador/vendedor.

**¡ADVERTENCIA!**
**Para el reciclaje y la eliminación de la caldera y de todos los accesorios respetar las disposiciones de la reglamentación.**

**ESTE PRODUCTO ESTÁ EN CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA EU 2012/19/EU**

El símbolo del cesto cruzado reproducido en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, teniendo que ser tratado por separado de los residuos domésticos, debe entregarse a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o bien entregarlo al revendedor en el momento de la compra de un aparato equivalente.
El usuario es responsable de entregar el aparato al final de su vida útil a las estructuras idóneas para su recolección.
La debida recolección diferenciada para enviar el aparato dado de baja al reciclaje, al tratamiento o al desguace que sea compatible con el medioambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos al medioambiente y a la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el producto.
Para información más detallada relativa a los sistemas de recogida disponibles, dirigirse al servicio local de eliminación de residuos o a la tienda en la cual se ha realizado la compra.

**Eliminação e reciclagem de caldeiras.**
Os nossos produtos estão desenhados e fabricados na sua maior parte por componentes de materiais recicláveis.

A caldeira e seus possiveis acessórios devem eliminar-se adequadamente fazendo a separação dos diversos materiais.
A eliminação da embalagem utilizada para o transporte da caldeira deve ser realizada pelo instalador/vendedor.

**ATENÇÃO!**
**Para a reciclagem e a eliminação da caldeira e de todos os acessórios respeitar as disposições regulamentares.**

**ESTE PRODUTO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA EU 2012/19/EU**

O símbolo do cesto barrado colocado no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser tratado separadamente do lixo doméstico, deve ser levado para um centro de recolha diferenciada para equipamentos eléctricos e electrónicos ou devolvido ao revendedor no momento da compra de outro aparelho novo equivalente.
O utilizador é responsável pela entrega do aparelho no fim de sua vida útil aos centros de recolha apropriados.
Uma adequada recolha diferenciada para sucessivo envio do aparelho descartado para reciclagem, ao tratamento e à eliminação eco-compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente e na saúde, e favorece a reciclagem dos materiais que compõem o produto.
Para mais informações quanto aos sistemas de recolha disponíveis, contacte o serviço local de eliminação de lixo ou a loja na qual comprou o produto.

## Cambio de gas

Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL.
Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

## Mantenimiento

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se realiza de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes. Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.
Todas estas operaciones deben ser asentadas en el manual de la instalación.

## Mudança de gás

As nossas caldeiras são projetadas para funcionar quer com gás natural, quer com gás GLP.
Se for necessário mudar, dirija-se a um técnico qualificado ou a um nosso Serviço de Assistência Técnica autorizado.

## Manutenção

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a duração da caldeira e deve ser efectuada conforme quanto previsto pelas normas em vigor. Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do aparelho, conforme as normas em vigor.
Todas estas operações devem ser registadas no manual de equipamento.

# INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO
## (RESERVADO PARA TÉCNICO CALIFICADO)

### INDICE


**Generalidades** ..... 3
Advertencias para el instalador ..... 3
Marca CE ..... 3
Normas de seguridad ..... 4

**Descripción del producto** ..... 7
Panel de mandos ..... 7
Display ..... 7
Vista del conjunto ..... 8
Dimensiones de la caldera ..... 9
Distancias mínimas ..... 9

**Instalación** ..... 10
Advertencias antes de la instalación ..... 10
Conexión del gas ..... 11
Conexión hidráulica ..... 11
Vista de las conexiones ..... 11
Representación gráfica de la altura residual del circulador ..... 12
Limpieza de la instalación de calefacción ..... 12
Tratamiento del agua ..... 12
Dispositivo de sobrepresion ..... 13
Instalaciones con suelo radiante ..... 13
Evacuación de la condensación ..... 14
Esquema hidráulico ..... 15
Conexión de los tubos de aspiración y descarga de humos ..... 16
Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos ..... 16
Tabla de longitudes de los tubos de aspiración y descarga de humos ..... 17
Tipos de aspiración/ descarga de humos ..... 18
Conexion eléctrica ..... 19
Conexión de unidades periféricas ..... 20
Conexión del Termostato Ambiente ..... 20
Esquema eléctrico ..... 21

**Puesta en marcha** ..... 22
Preparación para el servicio ..... 22
Procedimiento de encendido ..... 23
Primer encendido ..... 24
Procedimento para el control de la combustión ..... 25
Ajuste de la potencia de calefacción máxima ..... 28
Encendido lento ..... 28
Ajuste del retardo del encendido de la calefacción ..... 28
Tabla de adjuste de gas ..... 29
Cambio de gas ..... 29
Función AUTO ..... 30

**Sistemas de protección de la caldera** ..... 31
Parada de seguridad ..... 31
Parada por bloqueo ..... 31
Función anticongelante ..... 32
Tabla de códigos de error ..... 33

**Área técnica** ..... 34

**Mantenimiento** ..... 39
Instrucciones para la apertura de la envoltura e inspección del interior ..... 39
Notas generales ..... 40
Prueba de funcionamiento ..... 41
Operaciones de vaciado ..... 41
Información para el usuario ..... 42
Eliminación y reciclaje de calderas ..... 42
Simbologia tarjeta de caracteristicas ..... 43

**Datos técnicos** ..... 44
Ficha del producto ..... 46
Etiqueta para los equipos combinados - Instrucciones para completar ..... 48
Ficha de equipos combinados ..... 49


# INSTRUÇÕES TÉCNICAS PARA INSTALADOR
## (RESERVADO PARA TÉCNICO QUALIFICADO)

### ÍNDICE


**Informações gerais** ..... 3
Advertências para o instalador ..... 3
Marcação CE ..... 3
Regras de segurança ..... 4

**Descrição do produto** ..... 7
Painel de comandos ..... 7
Visor ..... 7
Vista Geral ..... 8
Dimensões da caldeira ..... 9
Distâncias mínimas ..... 9

**Instalação** ..... 10
Advertências antes da instalação ..... 10
Ligação do gás ..... 11
Ligação hidráulica ..... 11
Vista das juntas de caldeira ..... 11
Representação gráfica da prevalência resídua do circulador ..... 12
Limpeza do sistema de aquecimento ..... 12
Tratamento da água ..... 12
Dispositivo de sobrepressão ..... 13
Instalações com piso aquecido ..... 13
Evacuação do condensação ..... 14
Esquema hidráulico ..... 15
Ligação dos condutos de aspiração e descarga dos fumos ..... 16
Tipos de ligações do esquentador ao conduto de fumo ..... 16
Tabela de comprimentos dos tubos de aspiração e descarga dos fumos ..... 17
Tipos de aspiração/descarga dos fumos ..... 18
Ligações eléctricas ..... 19
Ligação dos periféricas ..... 20
Ligação do termostato ambiente ..... 20
Esquema eléctrico ..... 21

**Colocação em funcionamento** ..... 22
Preparação para o serviço ..... 22
Processo para acender ..... 23
Primeiro acendimento ..... 24
Procedimento de controlo da combustão ..... 25
Regulação da potência máxima de aquecimento ..... 28
Acendimento lento ..... 28
Regulação do atraso no acendimento do aquecimento ..... 28
Quadro de regulação do gás ..... 29
Mudança de gás ..... 29
Função AUTO ..... 30

**Sistemas de protecção do esquentador** ..... 31
Paragem de segurança ..... 31
Paragem de bloqueio ..... 31
Função anticongelante ..... 32
Tabela dos códigos de erros ..... 33

**Área técnica** ..... 34

**Manutenção** ..... 39
Instruções para abrir a capa do esquentador e fazer a inspecção interna ..... 39
Observações gerais ..... 40
Prova de funcionamento ..... 41
Operações para esvaziar o sistema ..... 41
Informações para o utilizador ..... 42
Eliminação e reciclagem de caldeiras ..... 42
Simbologia placa das características ..... 43

**Dados Técnicos** ..... 45
Ficha de produto ..... 47
Etiqueta para los sistemas - Instruções para completar ..... 48
Ficha de sistemas ..... 49

**LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.**

### Advertencias para el instalador

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Debe estar conectado a una instalación de calefacción y a una red de distribución de agua caliente domiciliaria compatible con sus prestaciones y su potencia.
Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.
La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.
Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.
La caldera se suministra en un embalaje de cartón, después de haber quitado dicho embalaje verifique la integridad del aparato y que esté completo. Ante cualquier problema, llame al proveedor.
Los elementos que componen el embalaje (grapas, bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.
No permita que los niños o personas no habilitadas utilicen la caldera.
En el caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, diríjase a personal especializado.
Antes de realizar cualquier tipo de operación en la caldera, es necesario interrumpir la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo de la caldera a la posición "OFF".
Las posibles reparaciones, utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo mencionado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.
En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.
Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". Realice la limpieza con un paño húmedo empapado en agua con jabón. No utilice detergentes agresivos, insecticidas o productos tóxicos.

### Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:
- **2016/426/EU** - relativa a los aparatos a gas
- **2014/30/EU** - relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa al rendimiento energético "solo art.7 (§2), art.8 y los anexos de III a V"
- **2014/35/EU-** relativa a la seguridad eléctrica
- **2009/125/CE** Diseño ecológico para productos relacionados con la energía
- **813/2013** Reglamento delegado UE



**A INSTALAÇÃO E A PRIMEIRA VEZ QUE ACENDER O ESQUENTADOR DEVEM SER EFECTUADAS POR PESSOAL QUALIFICADO EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS NACIONAIS DE INSTALAÇÃO EM VIGOR E EVENTUAIS PRESCRIÇÕES DAS AUTORIDADES LOCAIS E DAS ORGANIZAÇÕES RESPONSÁVEIS PELA SAÚDE PÚBLICA.**

### Advertências para o instalador

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico. Deve ser ligado a um sistema de aquecimento e a uma rede de distribuição de água quente doméstica compativelmente com as suas performances e a sua potência.
É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.
A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas a obedecer as regras em vigor e as indicações fornecidas pelo fabricante.
Uma instalação errada poderá causar danos pessoais, materiais ou a animais, em relação aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.
O esquentador é fornecido em embalagem de cartão, depois de ter tirado a embalagem, certifique-se que o aparelho esteja em bom estado e o fornecimento seja completo. Se não corresponder, contacte o fornecedor.
Os componentes da embalagem (grampos, saquinhos em matéria plástica, polistireno expandido etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças, porque podem ser fontes de perigo.
Não deixe crianças ou pessoas não habilitadas utilizarem o aparelho.
No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.
Antes de qualquer intervenção no esquentador é necessário colocar o interruptor exterior do esquentador na posição de "OFF" para desligar a alimentação eléctrica.
Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.
No caso de trabalhos ou manutenção de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.
Para a limpeza das partes exteriores, desligue o esquentador e coloque o interruptor exterior na posição de "OFF". Efectue a limpeza com um pano húmido, molhado com água ensaboada. Não utilize detersivos agressivos, insecticidas nem produtos tóxicos.

### Marcação CE

A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:
- **2016/426/EU** - relativa aos aparelhos a gás
- **2014/30/EU** - relativa à compatibilidade electromagnética
- **92/42/CEE -** relativa ao rendimento energético "só art.7 (--2), art.8 e anexos III a V"
- **2014/35/EU -** relativa à segurança eléctrica
- **2009/125/CE** - Concepção ecológica dos produtos relacionados com o consumo de energia
- **813/2013** Regulamento delegado UE

## NORMAS DE SEGURIDAD

Leyenda de símbolos:

No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas,que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales

No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves

**Instale el aparato en una pared sólida, no sujeta a vibraciones.**

Ruido durante el funcionamiento.

**Al perforar la pared, no dañe cables eléctricos o tubos ya instalados.**

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados.

Daño a instalaciones ya existentes. Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados.

**Realice las conexiones eléctricas con conductores de sección adecuada.**

Incendio por recalentamiento debido al paso de corriente eléctrica en cables subdimensionados.

**Proteja los tubos y los cables de conexión para evitar que se dañen.**

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados.

Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados.

**Verifique que el ambiente en el que se va a realizar la instalación y las instalaciones a las cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes.**

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión incorrectamente instalados. Explosiones, incendios o intoxicaciones debido a una incorrecta ventilación o descarga de humos.

Daño del aparato debido a condiciones de funcionamiento impropias.

**Utilice herramientas manuales adecuadas (especialmente verifique que la herramienta no esté deteriorada y que el mango esté íntegro y correctamente fijado), úselas correctamente, evite posibles caídas desde lo alto y vuelva a colocarlas en su lugar después del uso.**

Lesiones personales debidas a proyecciones de astillas o fragmentos, inhalación de polvo, golpes, cortes, pinchazos o abrasiones.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes

**Utilice equipos eléctricos adecuados (especialmente verifique que el cable y el enchufe estén íntegros y que las partes dotadas de movimiento rotativo o alternativo estén correctamente fijadas), úselos correctamente, no obstaculice los pasos con el cable de alimentación, evite posibles caídas desde lo**



## REGRAS DE SEGURANÇA

Legenda dos símbolos:

A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.

A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.

**Instale o aparelho numa parede sólida, não sujeita a vibrações.**

Ruído durante o funcionamento.

**Não danifique, nem perfure a parede, cabos eléctricos ou encanamentos preexistentes.**

Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados.

Danos ao equipamento preexistente.

Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados.

**Realize as ligações eléctricas com condutores de diâmetro adequado.**

Incêndio por causa de superaquecimento em consequência de passagem de corrente eléctrica em cabos de medidas pequenas demais.

**Proteja tubos e cabos de ligação de maneira a evitar que se danifiquem.**

Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados.Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados.

**Certifique-se que a sala de instalação e os sistemas onde deve ligar-se a aparelhagem sejam em conformidade com os regulamentos em vigor.**

Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão incorrectamente instalados. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo.

Danos ao aparelho por causa de da condições impróprias de funcionamento.

**Empregue equipamento e ferramentas manuais adequadas para a utilização (certifique-se principalmente se as ferramentas não estão estragadas e que os cabos estejam em bom estado e correctamente presos), utilize-as correctamente, precavendo-se contra eventuais quedas do alto, guarde-as depois do uso.**

Lesões pessoais por causa de arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.

**Empregue equipamento eléctrico adequado para a utilização (certifique-se especificamente que**

**alto, desconéctelos y vuelva a colocarlos en su lugar después del uso.**

Lesiones personales debidas a proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes

**Verifique que las escaleras portátiles estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que no se desplacen cuando hay alguien arriba y que alguien vigile.**

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto o por cortes (escaleras dobles).

**Verifique que las escaleras de tijera estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que posean apoyos a lo largo de la rampa y barandas en el descanso.**

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.

**Durante los trabajos realizados a una cierta altura (en general con un desnivel superior a los dos metros), verifique que se utilicen barandas perimétricas en la zona de trabajo o eslingas individuales para prevenir la caída, que el espacio recorrido durante la eventual caída esté libre de obstáculos peligrosos, que el impacto que se produciría sea atenuado por superficies de amortiguación semirígidas o deformables.**

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.

**Verifique que en el lugar de trabajo existan adecuadas condiciones higiénico-sanitarias de iluminación, de aireación y de solidez.**

Lesiones personales debidas a golpes, tropiezos, etc.

**Proteja con material adecuado el aparato y las zonas próximas al lugar de trabajo.**

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes

**Desplace el aparato con las protecciones correspondientes y con la debida cautela.**

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.

**Durante los trabajos, utilice la ropa y los equipos de protección individuales.**

Lesiones personales debidas a fulguración, proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones.

**Organice el desplazamiento del material y de los equipos de modo tal que resulte fácil y seguro evitando realizar pilas que puedan ceder o derrumbarse.**

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.

**Las operaciones en el interior del aparato se deben realizar con la cautela necesaria para evitar contactos bruscos con partes puntiagudas.**

Lesiones personales como cortes, pinchazos y abrasiones.



**o cabo e a ficha de alimentação estejam em bom estado e que as peças de movimento rotativo ou alternado estejam correctamente presas), utilize-o correctamente, não obstrua passagens com o cabo de alimentação, previna-se contra eventuais quedas do alto, desligue-o e guarde-o depois do uso.**

Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.

**Certifique-se que as escadas portáteis estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que não sejam deslocadas com alguém em cima, que alguém vigie.**

Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.

**Certifique-se que as escadas fixas estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que tenham corrimão ao longo da rampa e parapeitos no patamar.**

Lesões pessoais por causa de queda de cima.

**Certifique-se, durante os trabalhos realizados nas alturas (geralmente em altura superior a dois metros), que sejam adoptados parapeitos no perímetro na zona dos trabalhos ou com gaiolas individuais adequadas para a prevenir quedas, que o espaço percorrido durante uma eventual queda esteja desimpedido de obstáculos perigosos, que um eventual impacto seja atenuado por superfícies de paragem semi-rígidas ou deformáveis.**

Lesões pessoais por causa de queda de cima.

**Certifique-se que no lugar de trabalho haja adequadas condições higiénicas sanitárias em referência a iluminação, ventilação, solidez.**

Lesões pessoais por causa de batidas, tropeços etc.

**Proteja com material adequado o aparelho e as áreas perto do lugar de trabalho.**

Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.

**Movimente o aparelho com as devidas protecções e com a devida cautela.**

Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.

**Vista, durante os trabalhos, roupas e equipamentos de protecção individual.**

Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações.

**Organize o deslocamento do material e do equipamento de maneira a facilitar e tornar segura a movimentação, evite pilhas que possam estar sujeitas a ceder ou desmoronar.**

Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.

**As operações no interior do aparelho devem ser realizadas com a cautela necessária para evitar bruscos contactos com peças pontiagudas.**

## GENERALIDADES

**Restablezca todas las funciones de seguridad y control relacionadas con una intervención sobre el aparato y verifique su funcionalidad antes de volver a ponerlo en funcionamiento.**

Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdidas de gas o por una incorrecta descarga de humos.

Daño o bloqueo del aparato debido a un funcionamiento fuera de control.

**No realice ninguna operación, sin una previa verificación de que no existen fugas de gas utilizando el detector correspondiente.**

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados.

**No realice ninguna operación sin una previa verificación de ausencia de llamas directas o fuentes de chispa.**

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados.

**Verifique que los pasajes de descarga y ventilación no estén obstruidos.**

Explosiones, incendios o intoxicaciones por una incorrecta ventilación o descarga de humos.

**Verifique que los tubos de descarga de humos no tengan pérdidas.**

Intoxicaciones debidas a una incorrecta descarga de humos.

**Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.**

Lesiones personales como quemaduras.

**Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes y protegiendo el aparato y los objetos cercanos.**

Lesiones personales debidas al contacto de la piel o los ojos con sustancias ácidas e inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a corrosión con sustancias ácidas.

**Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.**

Explosiones, incendios o intoxicaciones por salida de gas de los orificios dejados abiertos.

**Verifique que los inyectores y los quemadores sean compatibles con el gas de alimentación.**

Daño del aparato debido a una incorrecta combustión.

**Si se advierte olor a quemado o se ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**

Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.

**Cuando se advierta un fuerte olor a gas, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**

Explosiones, incendios o intoxicaciones.

## INFORMAÇÕES GERAIS

Lesões pessoais por causa de cortes, pontadas, abrasões.

**Restabeleça todas as funções de segurança e comando relativas às intervenções no aparelho e certifique-se acerca da sua funcionalidade antes da recolocar em serviço.**

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás ou por causa de incorrecta descarga de fumo.

Danos ou bloqueio do aparelho por causa de funcionamento fora de controlo.

**Não realize nenhuma operação sem ter anteriormente certificado-se da ausência de vazamentos de gás mediante um detector apropriado.**

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados/soltos ou componente defeituosos/soltos.

**Não realize nenhuma operação sem ter anteriormente certificado-se da ausência de chamas livres nem fontes de ignição.**

Explosões ou incêndios por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados/soltos ou componentes defeituosos/soltos.

**Certifique-se que as passagens da descarga e ventilação não estejam obstruídas.**

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo.

**Certifique-se que os condutos de descarga de fumo não tenham vazamentos.**

Intoxicações por causa de descarga incorrecta de fumo.

**Para esvaziar os componentes que possam conter água quente, active os dispositivos para sangrar que houver, antes da manejar os componentes.**

Lesões pessoais por causa de queimaduras.

**Remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de protecção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.**

Lesões pessoais por causa de contacto na pele ou nos olhos com substâncias ácidas, inalação ou ingestão de agentes químicos nocivos.

Danos ao aparelho ou a objectos perto por causa de corrosão de substâncias ácidas.

**Feche hermeticamente as aberturas utilizadas para efectuar leituras da pressão do gás ou regulações do gás.**

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de saída de gás por orifícios deixados abertos.

**Certifique-se que os bicos e os queimadores sejam compatíveis com o gás de alimentação**.

Danos ao aparelho por causa de combustão incorrecta.

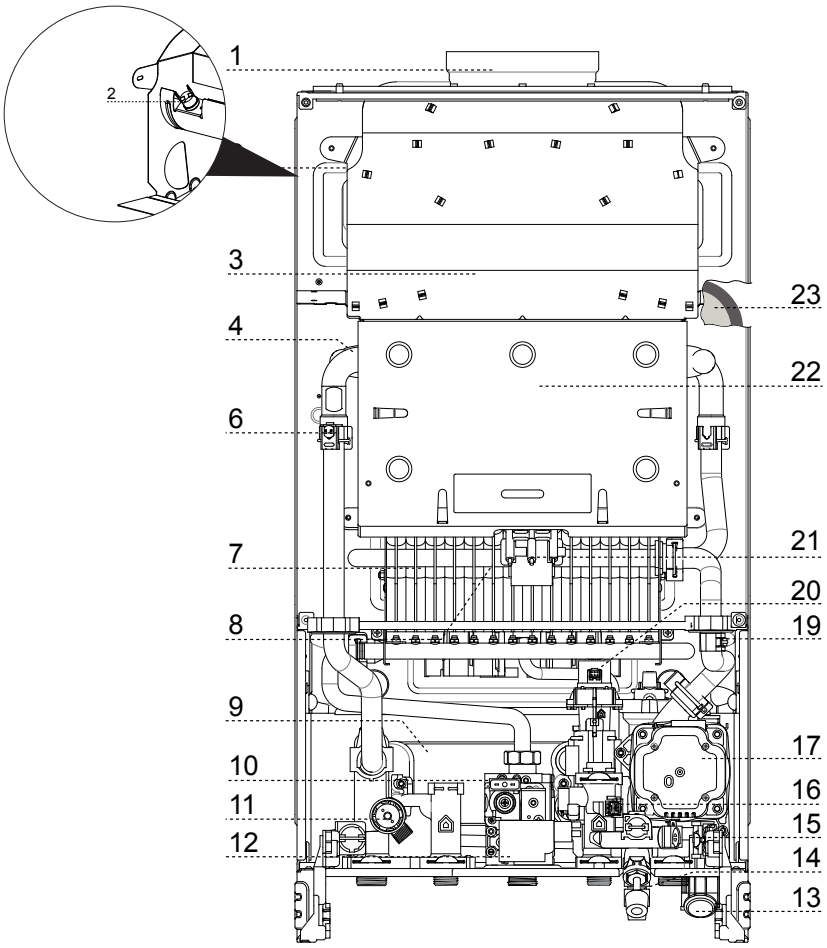
**Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira do gás, abra as janelas e chame um técnico.**

Lesões pessoais por queimadura, inalação de fumo ou intoxicação.

**Se sentir cheiro forte de queimado feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.**

Explosões, incêndios ou intoxicações.

**Vista del Conjunto** **Vista Geral**



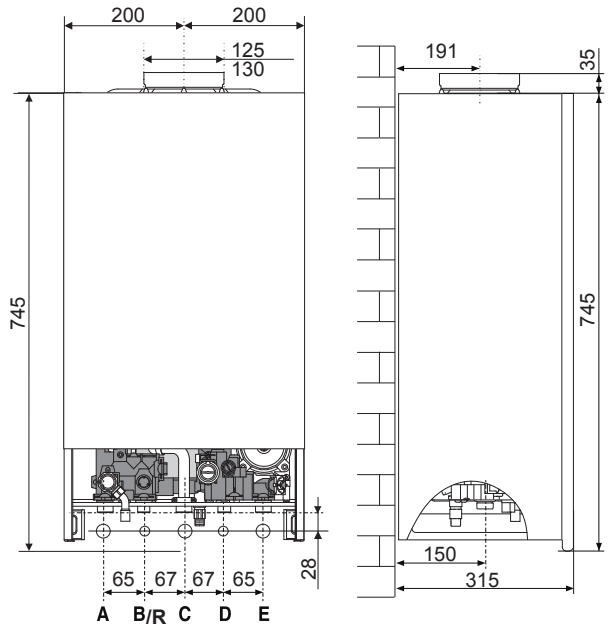

**Leyenda:**

1. Colector para descarga de humos
2. Sonda de humos
3. Campana humos
4. Intercambiador
6. Sonda de impulsión calefacción
7. Quemador
8. Electrodos de encendido
9. Intercambiador secundario
10. Válvula de gas
11. Válvula de seguridad 3 bar
12. Encendedor
13. Manómetro
14. Grifo de llenado
15. Filtro circuito calefacción
16. Caudalímetro circuito sanitario
17. Circulador modulante con desaireador
19. Sonda retorno calefacción
20. Válvula desviadora motorizada
21. Electrodo de detección de llama
22. Cámara de combustión
23. Depósito de expansión

**Legenda:**

1. Colector de descarga de fumos
2. Sonda de fumos
3. Tampa fumo anti-compressão
4. Permutador
6. Sonda envío calefação
7. Queimador
8. Eléctrodos de acendimento
9. Permutador secundário
10. Válvula de gás
11. Válvula de segurança 3 bars
12. Acendedor
13. Manómetro
14. Torneira de enchimento
15. Filtro de aquecimento
16. Fluxímetro sanitário
17. Circulador modulante com desarejador
19. Sonda retorno calefação
20. Válvula defl ectora motorizada
21. Eléctrodo de detecção da chama
22. Câmara de combustão
23. Vaso de expansão

## Dimensiones de la caldera

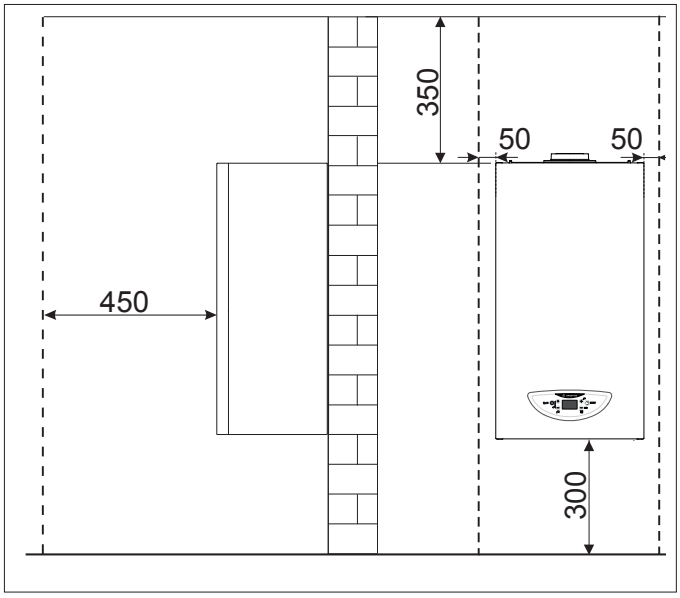



Leyenda:
A = Envío calefacción
B = Salida agua caliente
C = Entrada gas
D = Entrada agua fría
E = Retorno calefacción

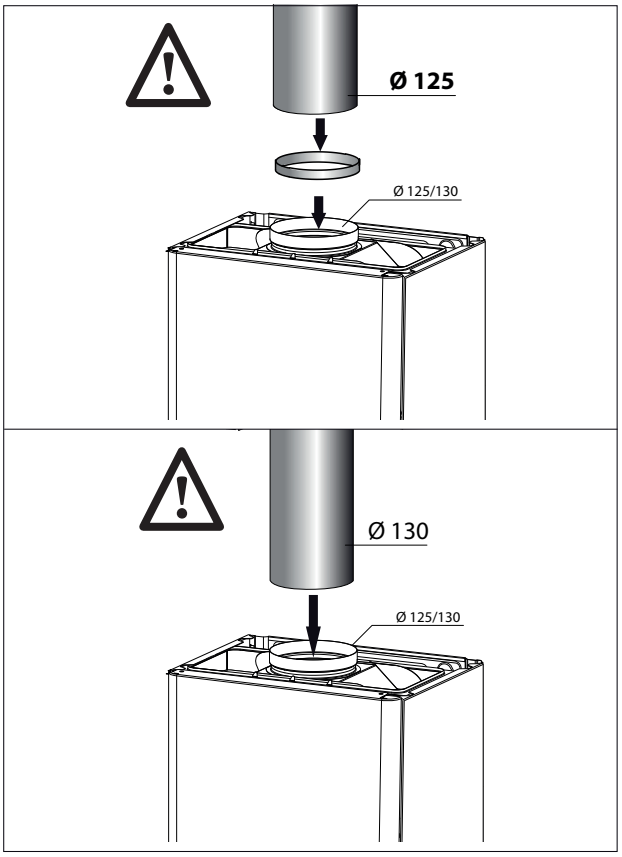
## Dimensões da caldeira

Legenda:
A = Ida do sistema de aquecimento
B = Saída de água quente
C = Entrada de gás
D = Entrada de água fria
E = Retorno do sistema de aquecimento

**Distancias mínimas**
Para permitir una fácil realización de las operaciones de mantenimiento de la caldera, es necesario respetar una adecuada distancia en la instalación.
Coloque la caldera utilizando un nivel de burbuja.




**Distancias mínimas**
Para possibilitar realizar facilmente as operações de manutenção do esquentador é necessário respeitar as distâncias adequadas na instalação.
Posicionar o esquentador conforme as regras da boa técnica utilizando um nível de bolha.



## Advertencias antes de la instalación

La caldera sirve para calentar el agua a una temperatura inferior a la de ebullición.
La misma debe estar conectada a una instalación de calefacción dimensionadas de acuerdo a sus prestaciones y a su potencia.
Antes de conectar la caldera es necesario efectuar:

- un cuidadoso lavado de las tuberías de las instalaciones para eliminar eventuales residuos de fileteados, soldaduras o suciedades que puedan afectar el correcto funcionamiento de la caldera;
- una verificación de que la caldera puede funcionar con el tipo de gas disponible (leer el contenido de la etiqueta del embalaje y de la placa de características de la caldera);
- un control del tiro de la chimenea la cual no debe presentar estrechamientos y de que en el conducto de humo no hayan descargas de otros aparatos, salvo que el mismo haya sido fabricado para servir a más de un usuario, según lo previsto por las Normas vigentes.
- un control de que, en el caso de unión a conductos de humo preexistentes, los mismos hayan sido limpiados perfectamente y no presenten escorias, ya que su eventual despegue podría obstruir el paso del humo, causando situaciones de peligro.

Los aparatos de tipo B11bs (aparatos de cámara abierta preparados para ser conectados a un conducto de evacuación de los productos de la combustión. El aire se toma directamente del ambiente en el que la caldera está instalada).
La evacuación de humos es por tiro natural.
Este tipo de caldera no puede ser instalada en un local que no responda a las condiciones apropriadas de ventilación.
La caldera debe ser instalada en una pared fija, para impedir el acceso a las partes eléctricas en tensión a través de la abertura posterior del armazón.
Para no afectar el regular funcionamiento de la caldera el lugar de la instalación debe responder al valor de temperatura límite de funcionamiento y estar protegido de agentes atmosféricos.
Para este fin será necesario crear un espacio técnico, respetando las distancias mínimas que garantizan la accesibilidad a los diversos componentes de la caldera.

**ATTENCION !**
**ESTA CALDERA DE TIRO NATURAL DEBE CONECTARSE EXCLUSIVAMENTE A UNA SALIDA DE HUMOS COMPARTIDA ENTRE VARIAS VIVIENDAS EN LOS EDIFICIOS EXISTENTES QUE EVACÚE LOS GASES DE COMBUSTIÓN AL EXTERIOR DE LA ESTANCIA DONDE SE ENCUENTRA LA CALDERA. TOMA EL AIRE DE COMBUSTIÓN DIRECTAMENTE DE LA ESTANCIA E INCLUYE UN CORTATIRO. DEBE EVITARSE CUALQUIER OTRO USO DE ESTA CALDERA PUES, POR SU MENOR EFICIENCIA, OCASIONARÍA MAYORES COSTES DE CONSUMO ENERGÉTICO Y DE FUNCIONAMIENTO**

## Advertências antes da instalação

Este aparelho serve para aquecer água a uma temperatura inferior a de fervura.
Este aparelho deve se ligado à um sistema de aquecimento dimensionado com base nas suas prestações e na sua potência.
Antes de realizar a ligação do aparelho é necessário:

- efectuar uma lavagem cuidadosa dos encanamentos dos equipamentos para remover eventuais aparas, resíduos de solda ou sujidade que possam comprometer o correcto funcionamento do aparelho;
- verifique a predisposição do aparelho para o funcionamento com o tipo de gás disponível (leia o apresentado na etiqueta da embalagem e na placa das características do aparelho);
  verifique se o conduto de fumo não tem esmagamentos e não há soltas ligações de outros aparelhos, salvo se tiver sido realizadas para servir mais de um aparelho, da maneira prevista pelas Regras em vigor;
- verifique se, no caso de junta em condutos de fumo previamente existentes, estes tenham sido perfeitamente limpados e não possuam resíduos, porque se soltarem-se, poderão obstruir a passagem do fumo e causar situações de perigo;
- verifique se, no caso de juntas em condutos de fumo não idóneos, os mesmos tenham sido entubados;
- se houver água com dureza especialmente alta, haverá risco de acumulação de calcário com consequente diminuição de eficiência dos componentes do aparelho.

Os aparelhos do tipo B (aparelhos de câmara de combustão aberta previstos para serem ligados a uma conduta de evacuação dos produtos da combustão para o exterior do local; ar destinado à queima do gás é consumido directamente do ambiente no qual está instalada a caldeira). A descarga dos fumos da combustão é de tiragem natural.
Este tipo de caldeira não pode ser instalado num local que não responde às prescrições apropriadas de ventilação.
A caldeira deve ser instalada numa parede em bom estado e não removível, para impedir o acesso às peças eléctricas sob tensão através da abertura traseira da estrutura. Para não comprometer o funcionamento regular do acquecedor, o local de instalacão deve obeceder ao valor do limite de temperatura de funcionamento e ser protegido contra os elementos atmosféricos. Para esta finalidade é necessário providenciar um local técnico que respeite as distâncias mínimas que garantem o acesso às partes da caldeira

**ATENÇÃO !**
**ESTA CALDEIRA DE TIRAGEM NATURAL DEVE CONECTAR-SE EXCLUSIVAMENTE A UMA SAÍDA DE FUMOS PARTILHADA POR MÚLTIPLOS APARTAMENTOS EM EDIFÍCIOS EXISTENTES QUE EVACUE OS RESÍDUOS DA COMBUSTÃO PARA O EXTERIOR DO COMPARTIMENTO ONDE SE ENCONTRA A CALDEIRA. EXPELE O AR DA COMBUSTÃO DIRETAMENTE PARA FORA DO COMPARTIMENTO E INCORPORA UM SISTEMA DE CORTE DA TIRAGEM ANTIRRETORNO. DEVIDO A UMA EFICIÊNCIA INFERIOR, DEVE EVITAR-SE FAZER QUALQUER OUTRA UTILIZAÇÃO DESTA CALDEIRA, QUE OCASIONARIA CONSUMO ENERGÉTICO SUPERIOR E CUSTOS OPERACIONAIS SUPERIORES**

**ATTENCION**
**NINGÚN OBJETO INFLAMABLE SE DEBE ENCONTRAR EN LAS CERCANÍAS DE LA CALDERA.**
**VERIFIQUE QUE EL AMBIENTE EN EL QUE SE VA A REALIZAR LA INSTALACIÓN Y LAS INSTALACIONES A LAS CUALES DEBE CONECTARSE EL APARATO SEAN CONFORMES CON LAS NORMAS VIGENTES.**
**SI EN EL LOCAL EN EL QUE SE INSTALA, SE ENCUENTRAN POLVOS Y/O VAPORES AGRESIVOS, EL APARATO DEBER FUNCIONAR INDEPENDIENTEMENTE DEL AIRE DE DICHO LOCAL.**
**LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.**

**Conexión del gas**
La caldera ha sido proyectada para utilizar gases pertenecientes al grupo H de la segunda familia (II 2H3+), tal como se indica en table.

| NAZIONE | TIPO | CATEGORIE |
|---|---|---|
| ES | MATIS X 24 CF EU | $II_{2H3P}$ |

A través de las placas colocadas en el embalaje y en el aparato, controle que la caldera esté destinada al país en el que deberá ser instalada y que la categoría de gas para la cual la caldera ha sido fabricada coincida con una de las categorías admitidas por el país de destino.
El tubo de conexión de gas debe estar realizado y dimensionado según lo prescrito por las Normas específicas y en base a la potencia máxima de la caldera, verifique también el correcto dimensionamiento y conexión de la llave de paso.
Antes de la instalación, se aconseja realizar una cuidadosa limpieza de los tubos de gas para eliminar los residuos que podrían afectar el funcionamiento de la caldera.
Es necesario verificar que el gas distribuido sea el mismo para el cual fue fabricada la caldera (ver la placa de datos ubicada en la caldera).
Además, es importante verificar la presión del gas (metano o GPL) que se utilizará para la alimentación de la caldera, ya que si es insuficiente puede disminuir la potencia del generador ocasionando molestias al usuario.



**ATENÇÃO**
**NENHUM OBJECTO INFLAMÁVEL DEVE ENCONTRAR-SE NAS PROXIMIDADES DO APARELHO.**
**CERTIFIQUE-SE QUE A SALA DE INSTALAÇÃO E OS SISTEMAS ONDE DEVE LIGAR-SE O APARELHO SEJAM EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS EM VIGOR.**
**SE NO LOCAL DE INSTALAÇÃO HOUVER POEIRAS E/OU VAPORES AGRESSIVOS, O APARELHO DEVERÁ FUNCIONAR INDEPENDENTEMENTE DO AR DO LOCAL.**
**A INSTALAÇÃO E A PRIMEIRA VEZ QUE ACENDER O APARELHO DEVEM SER EFECTUADAS POR PESSOAL QUALIFICADO EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS NACIONAIS DE INSTALAÇÃO EM VIGOR E EVENTUAIS PRESCRIÇÕES DAS AUTORIDADES LOCAIS E DAS ORGANIZAÇÕES RESPONSÁVEIS PELA SAÚDE PÚBLICA.**

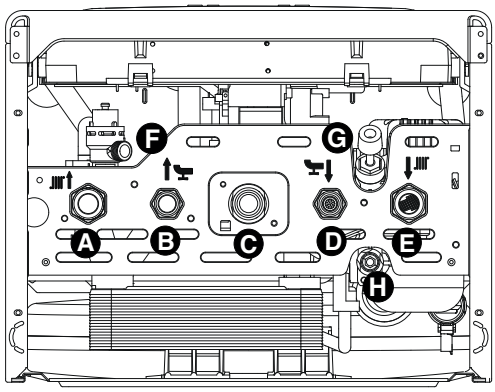
**Ligação do gás**
Este aparelho foi projectado para utilizar gás pertencentes às categorias como indicado na tabela a seguir:

| NAÇÃO | MODELO | CATEGORIAS |
|---|---|---|
| PT | MATIS X 24 CF EU | $II_{2H3P}$ |

Certifique-se por meio das placas colocadas na embalagem e no aparelho que o aparelho tenha sido destinado ao país no qual deverá ser instalado e que a categoria gás para o qual foi projectado corresponda a uma das categorias admitidas no país de destino.
O encanamento de ligação de gás deve ser realizado e dimensionado segundo o estabelecido pelas Regras específicas e em base à potência máxima do aparelho, certifique-se também se o dimensionamento e a ligação da torneira de interceptação estão certos.
Antes de instalar aconselha-se uma cuidadosa limpeza dos encanamentos do gás para retirar eventuais resíduos que poderão comprometer o funcionamento do aparelho. É necessário verificar se o gás distribuído corresponde ao tipo para o qual o aparelho foi preparado (veja a placa de identificação colocada no aparelho).
Para mais é importante verificar a pressão do gás (metano ou GPL) que será utilizado para alimentar o aparelho porque, se for insuficiente, poderá reduzir a potência do gerador e causar problemas para o utilizador.

**Conexión Hidráulica**
En la figura están representadas las uniones para la conexión hidráulica y de gas de la caldera.
Verifique que la presión máxima de la red no supere los 6 bar; en caso contrario es necesario instalar un reductor de presión.

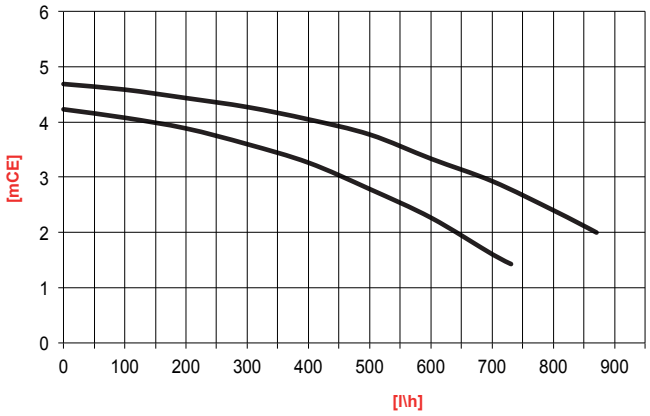
**Vista de las conexiones**




Legenda:
A. Envío calefacción
B. Salida agua caliente
C. Entrada gas
D. Entrada agua fría
E. Retorno calefacción
F. Descarga valvula de seguridad
G. llenado instalación
H. Vaciado instalación

Para el dimensionado de las tuberías y de los cuerpos radiantes de la instalación, evalúe el valor de carga hidrostática residual en función del caudal requerido, según los valores contenidos en el gráfico.

**Representación gráfica de la altura residual del circulador**




**Ligação hidráulica**
Na figura são representadas as juntas para ligação hidráulica e de gás do aparelho. Verifique que a pressão máxima da rede hídrica não ultrapasse 6 bars; em caso contrário será necessário instalar um redutor de pressão.

**Vista das juntas de caldeira**

Legenda
A. Ida do sistema de aquecimento
B. Saída de água quente
C. Entrada de gás
D. Entrada de água fria
E. Retorno do sistema de aquecimento
F. Descarga valvula de segurança
G. Torneira de enchimento
H. Esvaziamento instalação

Para el dimensionado de las tuberías y de los cuerpos radiantes de la instalación, evalúe el valor de carga hidrostática residual en función del caudal requerido, según los valores contenidos en el gráfico.

**Representação gráfica da prevalência resídua do circulador**

**ATTENCION**
**ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA CALDERA, INTERRUMPA LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA UTILIZANDO EL INTERRUPTOR BIPOLAR EXTERNO.**

**Conexión eléctrica**

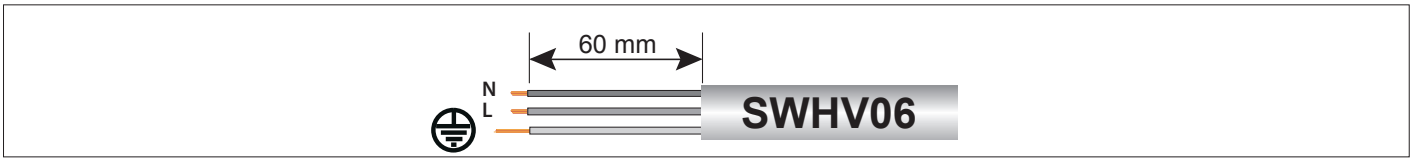
Para mayor seguridad, haga efectuar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daños causados por la ausencia de puesta a tierra de la instalación o por anomalías en la alimentación eléctrica.
Verifique que la instalación sea la adecuada para la potencia máxima absorbida de la caldera indicada en la placa.
Controle que la sección de los cables sea la adecuada, en ningún caso inferior a 0,75 mm2.
La correcta conexión a tierra es indispensable para garantizar la seguridad del aparato.
El cable de alimentación debe estar conectado a una red de 230V-50Hz respetando la polarización L-N y la conexión a tierra.
Si debe sustituir el cable de alimentación eléctrica, llame a personal especializado, para la conexión a la caldera utilice el cable de tierra (amarillo/verde) más largo que los cables de alimentación (ver el dibujo).



**ATENÇÃO**
**ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO NO APARELHO DESLIGUE A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA MEDIANTE O INTERRUPTOR EXTERIOR.**

**Ligações eléctricas**

Para maior segurança peça para pessoal qualificado efectuar um controlo cuidadoso no equipamento eléctrico.
O fabricante não é responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra do equipamento ou por causa de anomalia na alimentação eléctrica.
Verifique que o equipamento seja adequado para a potência máxima absorvida pelo aparelho, indicada na placa.
Controle que a secção dos cabos seja idónea e, em todo o caso, não menor do que 0,75 mm2. Uma correcta conexão a um sistema de ligação à terra é indispensável para garantir a segurança do aparelho. O aparelho é equipado com um cabo de alimentação sem ficha.
O cabo de alimentação deve ser ligado a uma rede de 230 V. - 50 Hz. a respeitar a polarização L-N e a ligação à terra.
No caso de substituição do cabo eléctrico de alimentação, contactar pessoal qualificado, para a ligação ao aparelho utilizar o fio de terra (amarelo/verde) mais comprido que os fios de alimentação (veja desenho).




**IMPORTANTE!**
**Las conexiones a la red eléctrica se deben realizar en forma fija (no con enchufe móvil) y dotadas de un interruptor bipolar con una distancia de apertura entre los contactos de 3 mm como mínimo.**

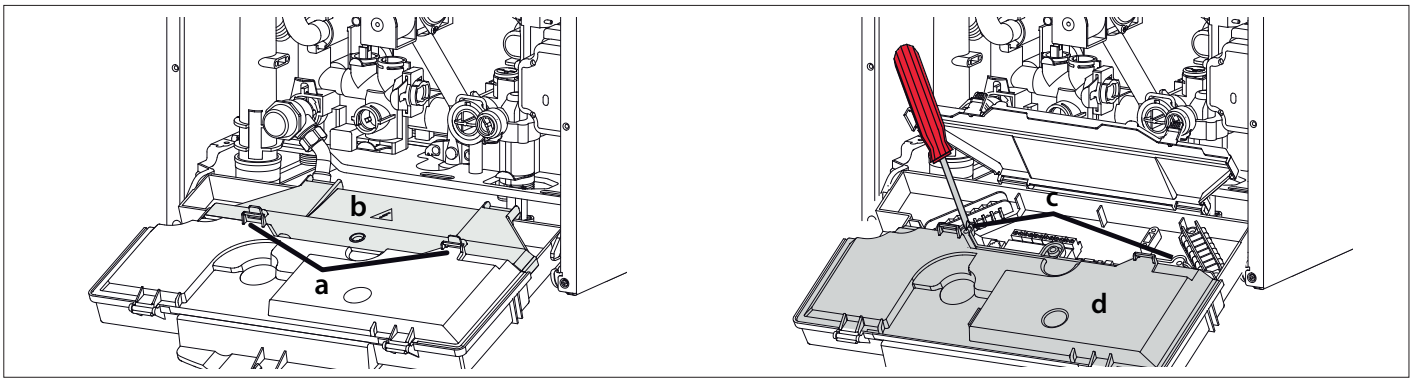
Está prohibido el uso de tomas múltiples, prolongaciones o adaptadores.
Está prohibido utilizar los tubos de la instalación hidráulica, de calefacción y de gas para la conexión a tierra del aparato.
La caldera no está protegida contra los efectos causados por los rayos.
Si se tuvieran que sustituir los fusibles de la red, utilice fusibles de 2 A rápidos.

**IMPORTANTE!**
**A ligação à rede eléctrica deve ser realizada com ligação fixa (não com ficha móvel) e equipada com interruptor bipolar com distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.**

São proibidas tomadas múltiplas, extensões e adaptadores.
É proibido utilizar os tubos do sistema hidráulico, de aquecimento ou de gás para a ligação á terra do aparelho.
O aparelho não é protegido contra os efeitos causados por raios.
Para trocar fusíveis da rede, empregue os de 2A rápidos.

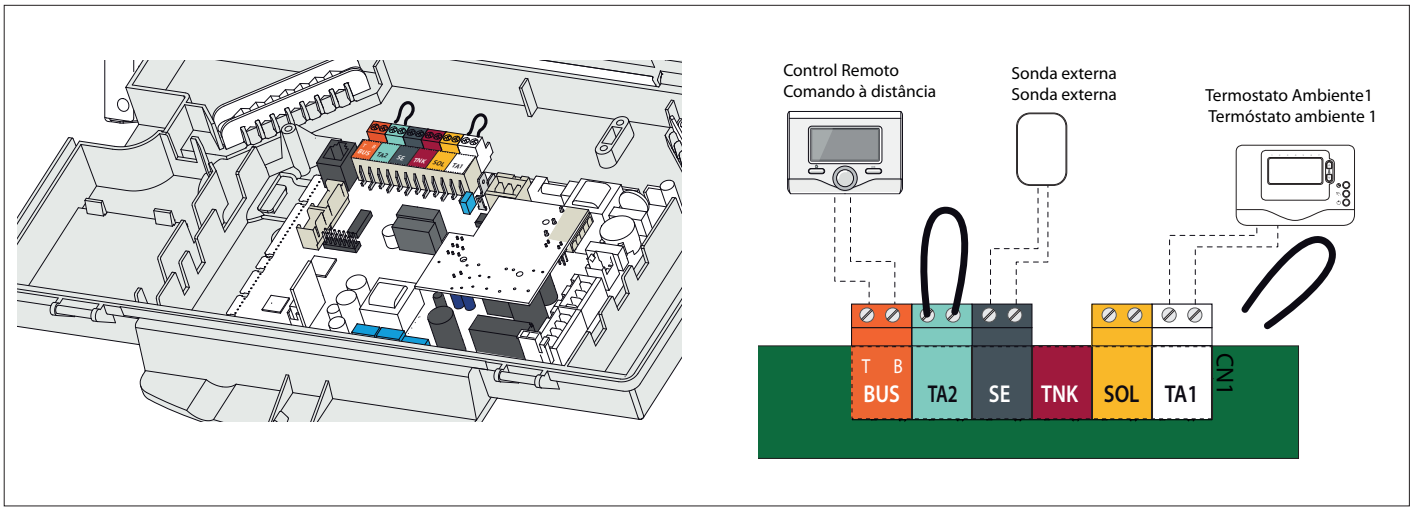
**Conexión de Unidades Periféricas**
Para acceder a las conexiones de los periféricos, proceda de la siguiente manera:
- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica
- quite el cárter desenganchándolo del panel de instrumentos
- extraiga la envoltura
- gire la caja eléctrica hacia delante
- desenganchar los dos clip "a", girar hacia arriba el panel "b" para acceder a la conexión de las periféricas
- desenroscar los dos tornillos "c" y quitar la tapa "d" del porta-instrumento para acceder a la tarjeta electrónica.

**Ligação dos periféricos**
Para obter acesso às ligações dos periféricos realize as seguintes operações:
- desligue electricamente o aparelho;
- remova o cárter desenganchando-o do porta-instrumentos
- remova a capa dianteira
- inclinar a caixa eléctrica para a frente
- desengate os dois clips "a", vire para cima o painel "b" para acessar a ligação dos periféricos
- desparafuse os dois parafusos "c" e remova a tampa "d" do porta-instrumentos par acessar a placa electrónica.




Encontramos las conexiones para:
**BUS =** Conexión dispositivo modulante
**TA2 =** Termostato ambiental 2
**SE =** Sonda externa
**SOL =** Sonda solar
**TA1 =** Termostato ambiental 1

Neste local, encontram-se as ligações para:
**BUS =** Ligação do dispositivo modulante
**TA2 =** Termóstato de temperatura ambiente 1
**SE =** Sonda externa
**SOL =** Sonda solar
**TA1 =** Termóstato de temperatura ambiente 1




**¡ATENCIÓN!**
**PARA LA CONEXIÓN Y LA UBICACIÓN DE LOS CABLES DE LOS PERIFÉRICOS OPCIONALES, VEA LAS ADVERTENCIAS CORRESPONDIENTES A LA INSTALACIÓN DE DICHOS PERIFÉRICOS.**

**ATENÇÃO!**
**PARA A LIGAÇÃO E O POSICIONAMENTO DOS CABOS DOS PERIFÉRICOS OPCIONAIS, VEJA AS ADVERTÊNCIAS RELATIVAS À INSTALAÇÃO DOS PRÓPRIOS PERIFÉRICOS.**

**Conexión del termostato de ambiente**
- afloje el sujetacable con un destornillador e introduzca los cables provenientes del termostato de ambiente,
- conecte los cables a los bornes siguiendo las indicaciones de la figura y quitando el puente
- controle que estén bien conectados y que no se sometan a tracción cuando se cierra o se abre la puerta del panel de instrumentos,
- vuelva a cerrar la puerta del panel de instrumentos y la envoltura frontal.

**Ligação do termostato ambiente**
- desaperte o prendedor de cabo com uma chave de fendas e insira os cabos provenientes do termostato ambiente,
- ligue os cabos aos bornes como indicado na figura, removendo a ponte,
- certifique-se de que estejam ligados correctamente e que não sejam colocados em tracção quando se fecha ou se abre a portinhola porta-instrumentos,
- feche novamente a portinhola porta-instrumentos e a capa dianteira.

## INSTALACIÓN

**Esquema Eléctrico**

Para mayor seguridad, haga realizar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado.

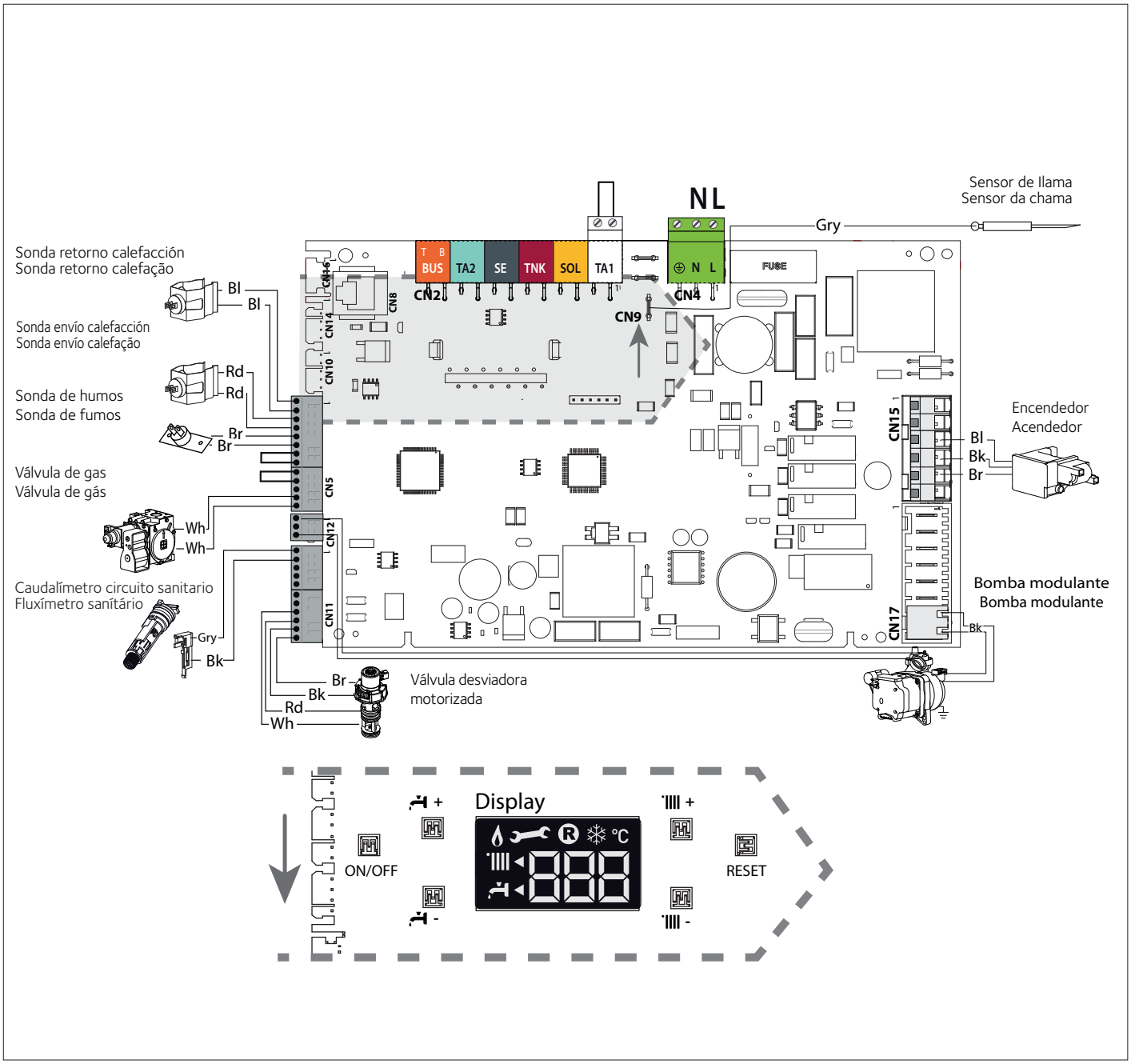
El fabricante no es responsable por eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación o por anomalías de la alimentación eléctrica.

## INSTALAÇÃO

**Esquema eléctrico**

Para maior segurança peça para pessoal qualificado efectuar um controlo cuidadoso no equipamento eléctrico.

O fabricante não é responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra do equipamento ou por causa de anomalia na alimentação eléctrica.



**Preparación para el servicio**
Para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento de la caldera y para que la garantía tenga validez, el primer encendido lo debe realizar un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

**Alimentación eléctrica**
- verifique que el voltaje y la frecuencia de alimentación eléctrica coincidan con los datos contenidos en la placa de la caldera.
- verifique que la conexión respete la polaridad L-N;
- verifique la eficiencia de la conexión a tierra.

**Alimentación de Gas**
Proceda del siguiente modo:
- verifique que el tipo de gas suministrado sea el mismo que el indicado en la placa de la caldera;
- abra las puertas y ventanas;
- evite la presencia de chispas o llamas directas;
- verifique la hermeticidad de la instalación de combustible con la llave de paso ubicada en la caldera cerrada y luego abierta y con la válvula de gas cerrada (desactivada), durante 10 minutos el contador no debe indicar el paso de gas.

**Llenado del circuito hidráulico.**
Proceda del siguiente modo:
- abra las válvulas de seguridad de los radiadores de la instalación;
- afloje la mariposa de la válvula automática de alivio ubicada en el circulador;
- abra gradualmente el grifo de llenado (no se suministra con el aparato sino como accesorio) de la caldera y apenas sale agua, cierre las válvulas de seguridad del intercambiador principal y de los radiadores;
- cierre el grifo de llenado de la caldera cuando la presión indicada en el hidrómetro sea de 1 bar.

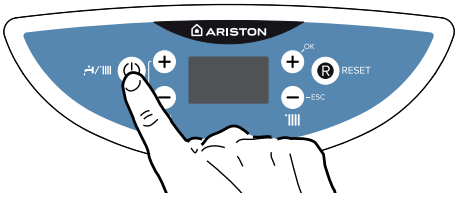
**Preparação para o serviço**
Para garantir a segurança e o correcto funcionamento do aparelho, a colocação em funcionamento deve ser efectuada por um técnico qualificado que possua os requisitos legais.

**Alimentação Eléctrica**
- verifique que a tensão e a frequência de alimentação coincidam com os dados indicados na placa do aparelho;
- verifique que a ligação obedeça a polaridade L-N;
- verifique a eficiência da ligação á terra.

**Alimentazione Gas**
Realize as seguintes operações:
- verifique que o tipo de gás fornecido corresponda ao indicado na placa do aparelho;
- abra portas e janelas;
- evite a presença de faíscas e chamas livres;
- verifique a retenção do sistema de combustível, com a torneira de interceptação situada no aparelho fechada e, posteriormente aberta e a válvula de gás fechada (desactivada), durante 10 minutos o contador não deve indicar nenhuma passagem de gás.

**Enchimento do circuito hidráulico.**
Realize as seguintes operações:
- abra as válvulas para sangrar os radiadores do equipamento;
- desaperte a tampa da válvula automática para sangrar o ar que houver no circulador;
- abra gradualmente a torneira de enchimento (não em dotação, mas fornecido como acessório) do aparelho e feche as válvulas para sangrar ar do permutador primário e dos radiadores assim que começar a sair água;
- feche a torneira de enchimento do aparelho quando a pressão indicada pelo hidrómetro for de 1 bar.

**Procedimiento de encendido**
Presione el botón ON/OFF el display se iluminará:




**Processo para acender**
Carregue na tecla ON/OFF , o visor irá iluminar-se:

- el modo de funcionamiento programado

| | | | |
|---|---|---|---|
| | invierno | | verano |

- Las cifras indican:
  - en el modo calefacción, la temperatura de impulsión
  - en el modo sanitario, la temperatura del agua caliente sanitaria

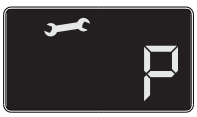
- a modalidade de funcionamento confi gurada

| | | | |
|---|---|---|---|
| | inverno | | verão |

- os valores indicam:
  - na modalidade de aquecimento, a temperatura de vazão;
  - na modalidade sanitário, a temperatura da água quente sanitária

Se señala la realización de algunas funciones:

É indicada também a execução de algumas funções:

| | | |
|---|---|---|
| Ciclo desaireación activado |  | Ciclo desaeração activo |
| Post Circulación Calefacción | | Pós circulação Aquecimento |
| Post Circulación Circuito Sanitario | | Pós circulação Sanitário |

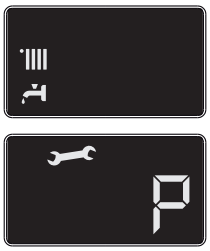
## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

**Primer encendido**

1. Controle que:
   - la mariposa de la válvula de alivio automática del circulador esté floja
   - la indicación de la presión de la instalación en el manómetro sea superior a 1 bar
   - el grifo de gas esté cerrado
   - la conexión eléctrica se haya efectuado de modo correcto

   Controle siempre que el cable de tierra verde/amarillo esté conectado correctamente.

Para purgar la instalación proceda del siguiente modo:



- encienda la caldera (presionando el botón ON/OFF) y seleccione la modalidad stand-by – no hay demanda ni del circuito sanitario ni de calefacción
- active el ciclo de desaireación presionando el botón 1 durante 5 segundos. La caldera comenzará un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos que se puede interrumpir presionando el botón 1
- deje funcionar la bomba hasta que todo el aire haya salido de la instalación - purgue el aire de los radiadores
- controle la presión de la instalación y si la misma ha disminuido, agregue agua para llevarla hasta 1 bar - controle el tubo de evacuación de los productos de la combustión
- **verifique que las tomas de aire del ambiente estén abiertas (instalaciones de tipo B).**

2. Abra el grifo de gas y controle la hermeticidad de las uniones, incluidas las de la caldera, verificando que el contador no indique paso de gas. Elimine posibles fugas.
3. Ponga en funcionamiento la caldera seleccionando con el Botón 1 el funcionamiento en modalidad calefacción o producción de agua caliente para uso sanitario.

**Función Desaireación**

Presionando el botón 1 durante 5 segundos, la caldera activa un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos. Dicha función se puede interrumpir presionando el botón 1. Si es necesario, se puede activar un nuevo ciclo. Controle que la caldera esté en Stand-by, no hay demanda del circuito sanitario ni de calefacción.

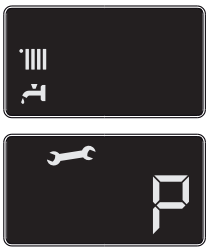
## DESCRIÇÃO DO PRODUCTO

**Primeira ligação**

1. Certifique-se que:
   - a tampa da válvula automática para sangrar o ar que houver no circulador esteja solta
   - a indicação da pressão do sistema no manómetro seja superior a 1 bar;
   - a torneira do gás esteja fechada
   - a ligação eléctrica tenha sido efectuada da maneira certa.

   Certifique-se de qualquer forma que o fio da ligação à terra verde/amarelo tenha sido ligado a uma boa instalação de terra.

Para sangrar o sistema, proceder da seguinte maneira:



- ligue o aparelho (carregando na tecla ON/OFF) e seleccione a modalidade stand-by – não há pedidos nem do sanitário nem do aquecimento
- active o ciclo de desaeração carregando na tecla 1 por 5 segundos.

O aparelho começará um ciclo de desaeração de aproximadamente 7 minutos que pode ser interrompido, se necessário, carregando na tecla 1

- deixe funcionar a bomba até quando todo o ar tiver saído do sistema.
- fangrar o ar dos radiadores.
- verifique a pressão do equipamento e, se tiver diminuído, encha com água para voltar para 1 bar
- controlar o conduto de escoamento dos produtos da combustão
- **certificar-se de que as eventuais necessárias entradas de ventilação local estejam abertas (instalações do tipo B)**.

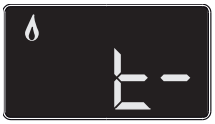
2. Abrir a torneira do gás e verificar a retenção das junções, inclusive as do aparelho, verificando que o contador não indique alguma passagem de gás. Eliminar eventuais vazamentos.
3. Colocar em funcionamento o aparelho seleccionando com a Tecla 1 o funcionamento no modo aquecimento ou produção de água quente doméstica.

**Função Desaeração**

Ao carregar a tecla 1 por 5 segundos o aparelho activará um ciclo de desaeração de aproximadamente 7 minutos. Esta função pode ser interrompida carregando na tecla 1. Se for necessário, será possível activar um novo ciclo. Verifique que o aparelho esteja mo modo Stand-by, sem nenhum pedido do circuito de aquecimento ou da água doméstica.

**Verificación de las regulaciones de gas**
Quite la envoltura frontal y proceda como se indica abajo.

**Control de la presión de alimenttación.**
1. Aflojar el tornillo ① (fig.a) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Ponga en funcionamiento la caldera a la máxima potencia activando la "Función deshollinador", presione el botón RESET durante 10 segundos, en el display aparecerá t- :

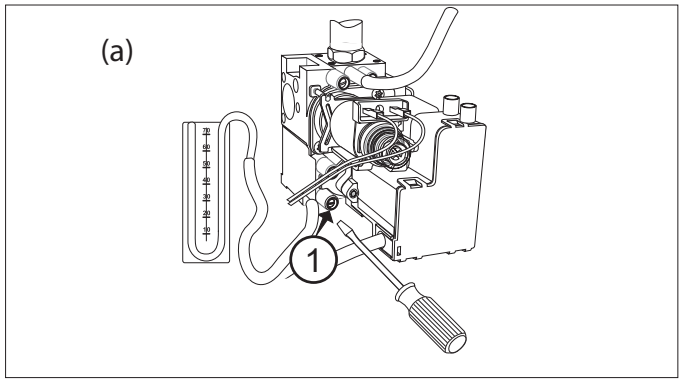


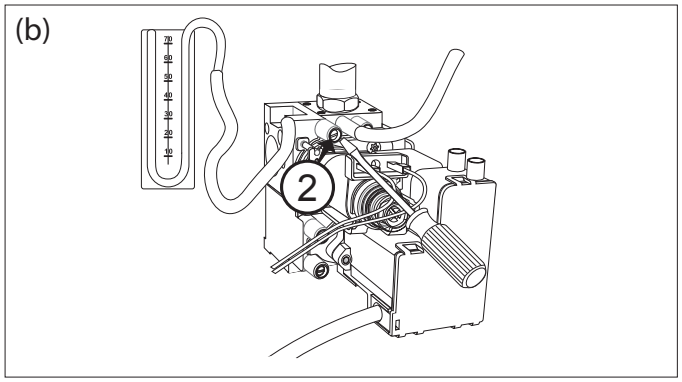
La presión de alimentación debe ser igual a la prevista para el tipo de gas para el cual está preparada la caldera.
3. Al final del control atornillar el tornillo ① y controlar la estanqueidad.
4. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.

**Verificação das regulações do gás**
Remova a capa dianteira e proceda como indicado abaixo.

**Controlo da pressão de alimentação.**
1. Desaperte o parafuso ① (fig. a) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Coloque o aparelho em função com a máxima potência activando a "funzione spazzacamino", carregue na tecla RESET por 10 segundos, no visor aparecerá TEST e o símbolo .

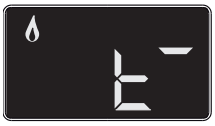
A pressão de alimentação deve corresponder à prevista para o tipo de gás para o qual o aparelho estiver predisposto.
3. No final da verificação aperte o parafuso ① e verifique a sua retenção.
4. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.




**Control de la potencia máxima del circuito sanitario**
1. Para controlar la potencia máxima, aflojar el tornillo ② (fig.B) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Desconectar el tubo de compensación de la cámara de aire.
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la potencia máxima activando la "función deshollinador"
   Presione el botón RESET durante 10 segundos en el display aparecerá t-. La caldera calienta a su máxima potencia de calefacción.

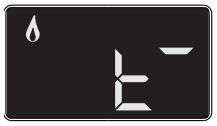
   Presione el botón **2** ⊕ para que la caldera calienta a su máxima potencia en ACS. en el display se ve el símbolo t



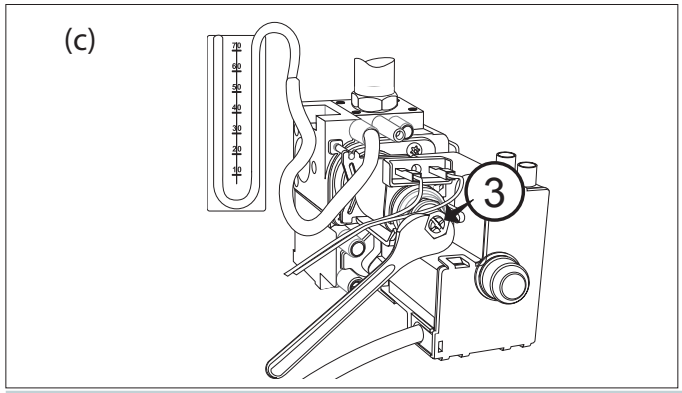
   La presión de alimentación debe corresponder a la prevista en la tabla de "Tabla de ajuste de gas" para el tipo de gas para el cual la caldera está configurada. Si no corresponde, quitar el tapón de protección e intervenir en la turca hexagonal de regulación ③ (fig. C).
4. Al final del control atornillar el tornillo ② y controlar la estanqueidad.
5. Montar de nuevo el tapón de protección del modulador.
6. Reconectar el tubo de compensación.
7. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.

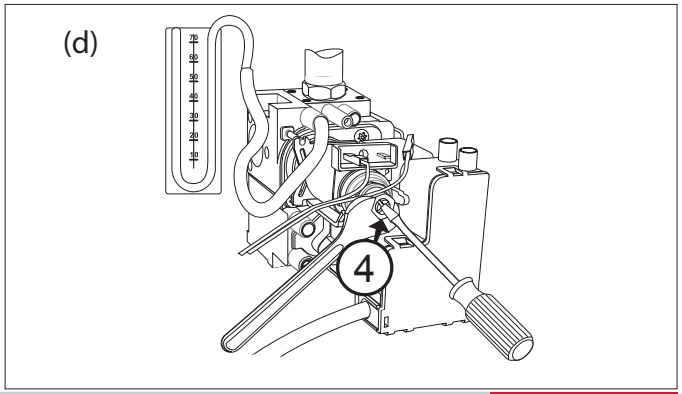
**Controlo da máxima potência sanitária**
1. Para verificar a potência máxima, desaperte o parafuso ② (fig. b) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Desligue o tubinho de compensação da câmara de ar.
3. Coloque o aparelho em função com a máxima potência activando a "fuanzione spazzacamino"
   Carregue na tecla RESET por 10 segundos, no visor aparecerá t-. A caldeira aquece à sua máxima potência aquecimento.

   Carregue na tecla **2** ⊕ para que a caldeira aqueça à sua máxima potência em AQS. No display aparecerá o símbolo t .



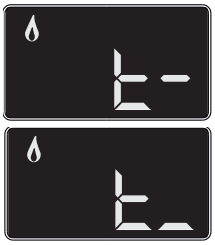
   A pressão de alimentação deve corresponder à prevista na tabela de "Quadro de regulação do gás" para o tipo de gás para o qual o aparelho estiver predisposto. Se não corresponder, tire a tampinha de protecção e aja no parafuso de regulação ③ (fig. c).
4. No final da verificação aperte o parafuso ② e verifique a sua retenção.
5. Monte novamente a tampinha de protecção do modulador.
6. Ligue novamente o tubinho de compensação.
7. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.



**Control de la potencia mínima**

1. Para controlar la potencia mínima, aflojar el tornillo ② (fig.B) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Desconectar el tubo de compensación de la cámara de aire (fig.B).
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la potencia máxima activando la "función deshollinador".
   Presione el botón RESET durante 10 segundos en el display aparecerá t - La caldera calienta a su máxima potencia de calefacción.
   Presione el botón **2** ⊖ para seleccionar el símbolo t _. La caldera irá a su potencia mínima.
   Desconectar un cable del modulador (fig. D). La presión debe corresponder a la prevista (véase tabla a continuación), para el tipo de gas para el cual la caldera está predispuesta. Si no corresponde, intervenir en el tornillo de regulación ④ (fig.D) teniendo bloqueada la tuerca hexagonal ③ (fig.C).



4. Al final del control atornillar el tornillo ② y controlar la estanqueidad.
5. Reconectar el cable del modulador.
6. Reconectar el tubo de compensación.
7. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.

**Ajuste de la potencia de calefacción máxima**

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera.
El porcentaje equivale a un valor de potencia comprendido entre la potencia mín (0) y la potencia nominal (99) indicada en el gráfico a continuación.
Para controlar la potencia máx. de calefacción de la caldera, acceda al menú 2/submenú 3/parámetro 1.

**Encendido lento**

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera en fase de encendido.
EL PARÁMETRO SE DEBE MODIFICAR SI LA PRESIÓN DE SALIDA DE LA VÁLVULA DE GAS, DURANTE EL ENCENDIDO, (MEDIDA CON LA CALDERA FUNCIONANDO EN CIRCUITO SANITARIO) NO COINCIDE CON LOS VALORES INDICADOS EN LA TABLA DE AJUSTE DE GAS.
El porcentaje equivale a un valor de potencia útil comprendido entre la potencia mín. (0) y la potencia máx. (99)
Para controlar el encendido lento de la caldera, acceda al menú 2/submenú 2/parámetro 0.

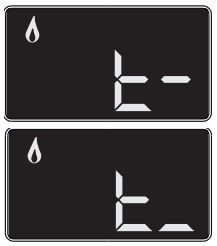
**Ajuste del retardo del encendido de la calefacción**

Este parámetro - menú 2/submenú 3/parámetro 5, permite ajustar en manual (0) o en automático (1) el tiempo de espera antes del próximo encendido del quemador tras su apagado para acercarse a la temperatura de mantenimiento.
Si se selecciona manual, se puede ajustar el anticiclo en el parámetro 2/submenú 3/parámetro 6 de 0 a 7 minutos
Si se selecciona automático, la caldera calculará automáticamente el anticiclo sobre la base de la temperatura de mantenimiento.



**Controlo da potência mínima**

1. Para verificar a potência mínima, desaperte o parafuso ② (fig. b) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Desligue o tubinho de compensação da câmara de ar.
3. Coloque o aparelho em função com a máxima potência activando a "funzione spazzacamino"
   Carregue na tecla RESET por 10 segundos, no visor aparecerá t -. A caldeira aquece à sua máxima potência aquecimento.
   Carregue na tecla **2** ⊖ para seleccionar o símbolo t _. A caldeira irá para a sua potência mínima.
   Desligue um cabo do modulador (fig. d), a pressão deve corresponder à prevista na tabela de "Quadro de regulação do gás" para o tipo de gás para o qual o aparelho for predisposto. Se não corresponder aja no parafuso de regulação ④ (fig. d).



4. No final da verificação aperte o parafuso ② e verifique a sua retenção.
5. Ligue novamente o cabo do modulador.
6. Ligue novamente o tubinho de compensação.
7. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.

**Regulação da potência máxima de aquecimento**

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira.
A percentagem equivale a um valor de potência compreendido entre a potência mínima (0) e a potência nominal (99) indicada no gráfico apresentado abaixo.
Para controlar a potência máxima de aquecimento da caldeira, aceder ao menu 2/submenu 3/parâmetro 1.

**Acendimento lento**

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira na fase de acendimento.
O PARÂMETRO DEVE SER MODIFI CADO SE A PRESSÃO EM SAÍDA DA VÁLVULA DO GÁS, NA FASE DE LIGAÇÃO, (MEDICA COM O ESQUENTADOR ACTIVO NO MODO SANITÁRIO) NÃO COINCIDIR COM OS VALORES ABAIXO INDICADOS NO QUADRO DE REGULAÇÃO DO GÁS.
A percentagem equivale a um valor de potência útil compreendido entre a potência mínima (0) e a potência máxima (99).
Para controlar o acendimento lento da caldeira, aceder ao menu 2/submenu 2/parâmetro 0.

**Regulação do atraso no acendimento do aquecimento**

Este parâmetro - menu 2/submenu 3/parâmetro 5, permite regular, em modo manual (0) ou automático (1), o tempo de espera antes do próximo acendimento do queimador (depois de se ter apagado), para se aproximar da temperatura seleccionada.
No modo de selecção manual, é possível regular o anticiclo, no parâmetro 2/submenu 3/parâmetro 6, entre 0 e 7 minutos
No modo de selecção automática, o anticiclo é automaticamente calculado pela caldeira, com base na temperatura seleccionada.

### Control de la potencia máxima de calefacción absoluta

**(SÓLO EN CASO DE CAMBIO DE GAS O SUSTITUCIÓN DE LA PLACA)**

Para controlar o modificar la potencia máxima de calefacción absoluta, acceda a la válvula de gas y proceda de la siguiente manera:

1. afloje el tornillo "2 " (fig. b) e introduzca el tubo de unión del manómetro en la toma de presión.
2. Desconecte el tubo de compensación de la cámara de aire.
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la máxima potencia de calefacción activando la "función deshollinador" (presione el botón RESET durante 10 segundos, en el display aparecerá .
   La presión de alimentación debe ser igual a la prevista en la tabla "Regulación de Gas" para el tipo de gas para el cual está preparada la caldera. Si no lo fuera, acceda al menú 2/submenú 3/ parámetro 0 y girando el encoder modifique el valor hasta alcanzar la presión indicada en la Tabla de Gas.
4. Al finalizar el control, apriete el tornillo "2" y controle su estanqueidad.
5. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.

La tabla indica la relación que existe entre la presión del gas en el quemador y la potencia de la caldera en la modalidad calefacción.

### Controlo da potência máxima de aquecimento absoluta

**(SOMENTE NO CASO DE MUDANÇA DE GÁS OU SUBSTITUIÇÃO DA PLACA)**

Para verificar/modificar a máxima potência de aquecimento absoluta, acesse a válvula do gás e realize as seguintes operações:

1. desaperte o parafuso "2" (fig. b) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Desligue o tubinho de compensação da câmara de ar.
3. Coloque o aparelho em função com a máxima potência de aquecimento activando a "funzione spazzacamino" (carregue na tecla RESET por 10 segundos, no visor aparecerá .
   A pressão de alimentação deve corresponder à prevista na tabela de "Regulação do Gás" para o tipo de gás para o qual o aparelho estiver predisposto. Se não corresponder, acesse o menu 2/ submenu 3/parâmetro 0 e, rodando o selector, modifique o valor até alcançar a pressão indicada na Tabela do Gás.
4. No final da verificação aperte o parafuso "2" e verifique a sua retenção.
5. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.

A tabela indica a relação existente entre a pressão do gás no queimador e a potência do aparelho no modo de aquecimento.

| **Presión Gas Calefacción** | | **Pressão do Gás de aquecimento** | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **MATIS X 24 CF EU** | **Gas** | **Potencia térmica / Potência térmica (kW)** | **9,8** | **11,5** | **13,9** | **16,2** | **18,5** | **20,8** | **23,2** |
| | G20 | mbar | 2,2 | 2,9 | 4,1 | 5,4 | 7,0 | 8,8 | 11,1 |
| | | Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1 | 0 | 50 | 60 | 70 | 80 | 90 | 100 |
| | G31 | mbar | 6,8 | 9,0 | 12,5 | 16,6 | 21,3 | 26,7 | 38,9 |
| | | Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1 | 0 | 50 | 60 | 70 | 80 | 90 | 100 |

**Tabla de ajuste de gas** / **Quadro de regulação do gás**

| | | | MATIS X 24 CF EU | |
|---|---|---|---|---|
| | | | **G20** | **G31** |
| Índice de Wobbe Inferior (15°C; 1013 mbares) (MJ/m³)<br>Indice Wobe inf. (15°C; 1013 mbar) (MJ/m³) | | MJ/m³ | 45,67 | 70,69 |
| Presión nominal de alimentación<br>Pressão nominal de alimentação | | mbar | 20 | 37 |
| Presión en salida de válvula gas<br>Presiune la ieşire a valvei de gaz | máximadel circuito sanitario<br>máxima sanitária | mbar | 11,8 | 35,9 |
| | máxima de calefacción absoluta (parámetro 230)<br>máxima de aquecimento absoluta (parâmetro 230) | mbar<br>param. | 11,1<br>(62) | 32,9<br>(90) |
| | mínima<br>mínima | mbar | 2,2 | 6,8 |
| Presión del encendido lento (parámetro 220)<br>Presiune de ligação lenta (parâmetro 220) | | mbar<br>param. | 5,2<br>(45) | 6,8<br>(40) |
| máxima potencia de calefacción ( parámetro 231)<br>máxima potência de aquecimento (parâmetro 231) | | param. | 75 | 80 |
| Ritardo de encendido calefacción (parámetro 235)<br>Atraso de acendimento do aquecimento (parâmetro 235) | | param. | automatico | |
| inyectores.<br>bicos | | nr. | 28 | 28 |
| ø inyectores<br>ø bicos | | mm | 0,86 | 0,50 |
| Consumos Max/min<br>Consumos máx/mín<br>(15°C, 1013 mbar)<br>(G.N.= m³/h) (GPL = Kg/h) | máxima sanitario<br>máxima sanitária | | 2,86 | 2,10 |
| | máxima de calefacción<br>máxima de aquecimento | | 2,73 | 2,00 |
| | mínima / mínima | | 1,16 | 0,85 |

## PUESTA EN MARCHA

**Cambio gas**
La caldera puede ser transformada para uso con gas natural (G20) o con gas líquido (G30 - G31) por un Servicio de Asistencia Autorizado.

Las operaciones que se deben ejecutar son las siguientes:
1. apagar el aparato
2. cerrar el grifo de gas
3. desconectar la caldera de la alimentación eléctrica
4. acceder a la cámara de combustión, como se indica en el párrafo "Instrucciones para la apertura de la envoltura e inspección del interior"
5. sustituir el colector de gas y aplicar las etiquetas como se indica en la hoja de instrucciones del Kit.
6. verificar la hermeticidad de la instalación de gas
7. poner en funcionamiento el aparato
8. proceder a la regulación del gas, ver el párrafo "Verificación de las regulaciones de gas":
   - máxima circuito sanitario
   - mínima
   - máxima calefacción absoluta
   - máxima calefacción regulable
   - encendido lento
   - retraso del encendido
9. realizar el análisis de la combustión.

## COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

**Mudança de Gás**
Este aparelho pode ser transformado de gás metano G20 para gás líquido G30/G31 ou vice-versa exclusivamente por pessoal técnico qualificado.

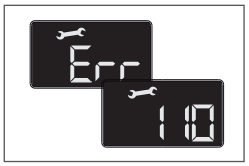
As operações a serem realizadas são as seguintes:
1. tire a tensão ao aparelho;
2. feche a torneira do gás;
3. desligue electricamente o aparelho;
4. acesse a câmara de combustão, conforme indicado no parágrafo "Instruções para a abertura da capa e inspecção do interior";
5. substitua o colector de gás e aplique as etiquetas conforme indicado nas instruções do Kit;
6. verificar a retenção do gás;
7. coloque em função o aparelho;
8. providencie a regulação do gás, conforme indicado no parágrafo "Verificação das regulações do gás":
   - máxima potência sanitária
   - mínima
   - máxima potência aquecimento absoluta
   - máxima potência aquecimento regulável
   - lento acendimento
   - atraso de acendimento
9. efectuar a análise da combustão.

## Sistemas de protecciòn de la caldera

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento gracias a controles internos realizados por la placa electrónica que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.
En el caso de un bloqueo, se visualiza a través del led, el tipo de bloqueo y la causa que lo ha provocado.
Se pueden distinguir dos tipos:

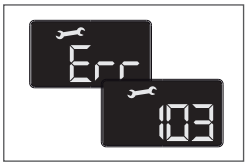
### Parada de seguridad

Este tipo de error, es del tipo "volátil", o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado. En el display centellean " Err" y el código del error (por ej.: Err/110), aparece el símbolo .
En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.
Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.




### Parada de seguridad por insuficiente circulación de agua

En caso de insuficiente circulación del agua en el circuito calefacción, la caldera señala una parada de seguridad Err/103- ver Tabla Errores.
Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.
Controle la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar.
Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre la llave de gas y llame a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.




### Parada por bloqueo

Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente.
En el display centellean "Err" y el código del error (por ej.: Err/501), aparecen el símbol Ⓡ .
Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón RESET en el panel de mandos.

## Sistemas de protecção do esquemador

Este aparelho é protegido contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa electrónica que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.
Em caso de bloqueio é visualizado, através dos leds, o tipo de paragem e a causa que o tiver gerado.
Podem haver dois tipos de paragem:

### Paragem de segurança

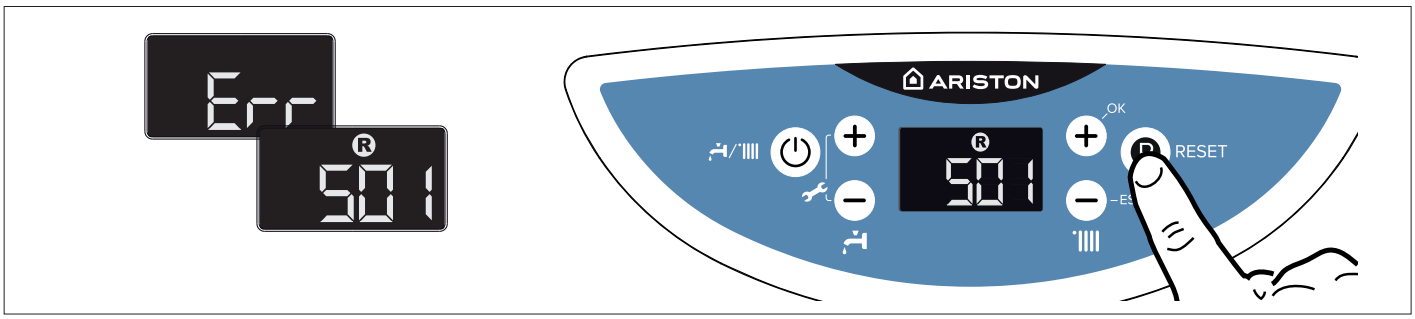
Este tipo de erro, é do tipo "volátil", ou seja, é automaticamente eliminado, quando acabar o motivo que o tiver provocado. No visor piscarão " Err" e o código do erro (por ex.: Err/110) aparece o símbolo .
Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.
Caso contrário desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posiçã OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.

### Paragem de segurança por circulação insuficiente da água

No caso de circulação insuficiente da água no circuito de aquecimento, o aparelho sinalizará uma paragem de segurança Err/103– *veja a Tabela dos Erros.*
É possível restabelecer o sistema reintegrando a água através da torneira de enchimento situada sob o aparelho.
Verifique a pressão no hidrómetro e feche a torneira assim que o aparelho alcançar 1 - 1,5 bar.
Se o pedido de reintegração tivesse que ser frequente, desligue o aparelho, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado para verificar a presença de eventuais perdas de água.contacte um técnico houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

### Paragem de bloqueio

Este tipo de erro é do tipo "não volátil", ou seja, não é automaticamente eliminado.
No visor piscarão "Err" e o código do erro (por ex.: Err/501), aparece o símbolo Ⓡ. Para restabelecer o normal funcionamento do esquentador, carregue na tecla RESET no painel de comandos.




### Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

### Importante

Se o bloqueio repetir-se com frequência, é aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, a caldeira em todo o caso possibilitará um número máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla RESET) na sexta tentativa dentro dos 15 minutos a caldeira terá uma paragem de bloqueio, e nesse caso será possível desbloqueá-lo somente interrompendo a alimentação eléctrica. Se houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

## SISTEMAS DE PROTECCIÓN DE LA CALDERA

La primera cifra del código de error (Por ej.: 1 01) indica en qué grupo funcional de la caldera se ha producido el error:
1 - Circuito Principal
2 - Circuito Sanitario
3 - Parte Electrónica interna
4 - Parte Electrónica externa
5 – Encendido y Detección de llama
6 – Entrada de aire-salida de humos

**Aviso de mal funcionamiento**
Este aviso aparece en el display con el siguiente formato:
**5 P3** = Apagado llama
la primera cifra que indica el grupo funcional está seguida por una P (aviso) y por el código correspondiente al aviso.

**Advertencia de malfuncionamiento del circulador**
En el circulador aparece un led que indica el estado de funcionamiento:
*Led apagado:*
el circulador no recibe alimentación eléctrica.
*Led verde fijo:*
circulador activo
*Led verde centelleante:*
cambio de velocidad en curso
*Led rojo:*
indica bloqueo del circulador o falta de agua

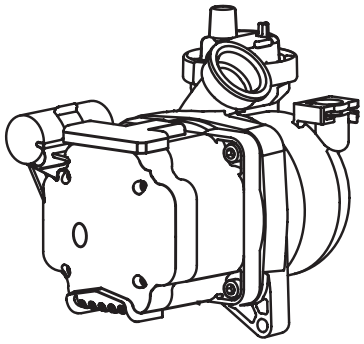


**Tabla de códigos de error**

| Display | Descripción |
|---|---|
| **Circuito Principal** | |
| 1 01 | Sobretemperatura |
| 1 03 | Circulación Insuficiente |
| 1 04 | |
| 1 05 | |
| 1 06 | |
| 1 07 | |
| 1 09 | Presión de instalación > 3 bares |
| 1 10 | Circuito abierto o cortocircuito sonda impulsión de calefacción |
| 1 12 | Circuito abierto o cortocircuito sonda retorno de calefacción |
| 1 14 | Circuito abierto o Cortocircuito sonda externa |
| 1 18 | Problema en la sonda de circuito primario |
| 1 P1 | Señalación de circulación insuficiente |
| 1 P2 | |
| 1 P3 | |
| **Circuito Sanitario** | |
| 2 05 | NTC Entrada Circuito Sanitario Abierta Kit solar (opción) |
| **Parte Electrónica Interna** | |
| 3 01 | Error EEPROM display |
| 3 02 | Error de comunicación |
| 3 03 | Error placa principal |
| 3 04 | Demasiados intentos (>5) de reset en 15 minutos |
| 3 05 | Error placa principal |
| 3 06 | Error placa principal |
| 3 07 | Error placa principal |
| 3 P9 | Mantenim. programado - Llamada Asistencia |

## SISTEMAS DE PROTECÇÃO DO ESQUEMADOR

O primeiro valor do código de erro (Ex.: 1 01) indica em qual rupo funcional do esquentador ocorreu o erro:
1 - Circuito Primário
2 - Circuito Água de uso doméstico
3 - Parte Electrónica interna
4 - Parte Electrónica externa
5 - Acendimento e Detecção
6 - Entrada do Ar/Saída dos Fumos

**Aviso de mau funcionamento**
Este aviso aparece no visor com o seguinte formato:
**5 P3** = Separação chama
lo primeiro valor que indica o grupo funcional é seguido por uma P (aviso) e pelo código relativo ao aviso.

**Aviso de mau funcionamento do circulador**
No circulador há um led que indica o estado de funcionamento:
*Led apagado :*
O circulador não é alimentado electricamente.
*Led verde fixo:*
circulador activo
*Led verde intermitente:*
mudança de velocidade em acto
*Led vermelho:*
indica o bloqueio do circulador ou a falta de água.

**Tabela dos códigos de erros**

| Visor | Descrição |
|---|---|
| **Circuito Primário** | |
| 1 01 | Sobreaquecimento |
| 1 03 | Circulação insuficiente |
| 1 04 | |
| 1 05 | |
| 1 06 | |
| 1 07 | |
| 1 09 | Pressão de instalação > 3 bars |
| 1 10 | Circuito aberto ou curto-circuito sonda de vazão do aquecimento |
| 1 12 | Circuito aberto ou curto-circuito sonda de retorno do aquecimento |
| 1 14 | Circuito aperto o Cortocircuito sonda esterna |
| 1 18 | Problema na sonda de circuito primário |
| 1 P1 | Circuito aberto ou curto-circuito da sonda externa. |
| 1 P2 | |
| 1 P3 | |
| **Circuito Água de uso doméstico** | |
| 2 05 | NTC Entr. San Aberta Kit solar (opção) |
| **Parte Electrónica Interna** | |
| 3 01 | Erro EEPROM visor |
| 3 02 | Erro de comunicação |
| 3 03 | Erro placa principal |
| 3 04 | Demasiadas tentativas (>5) de reset em 15 minutos |
| 3 05 | Erro placa principal |
| 3 06 | Erro placa principal |
| 3 07 | Erro placa principal |
| 3 P9 | Manutenção programada-Chamar Assistência |

| Parte Electrónica Externa | |
|---|---|
| 4 11 | Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z1 |
| 4 12 | Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z2 |
| 4 13 | Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z3 |
| **Encendido y detección de llama** | |
| 5 01 | Ausencia de llama |
| 5 02 | Llama detectada con válvula de gas cerrada |
| 5 04 | Apagado llama |
| 5 P3 | Apagado llama |
| **Entrada de Aire / Salida de Humos** | |
| 6 01 | Intervención de la sonda de humos |

**Parada Temporal por anomalía en la evacuación de humos 601 (24 /28 CF)**

Este control bloquea la caldera en caso de anomalía en la evacuación de humos.

Después de 12 minutos, la caldera comienza el procedimiento de encendido; si las condiciones han vuelto a la normalidad, continúa el funcionamiento, en caso contrario, la caldera se bloquea y el ciclo se repite.

## ADVERTENCIAS IMPORTANTES:

- EN EL CASO DE SECESIVAS INTERVENCIONES DEL DISPOSITIVO, ES NECESÁRIO ACTUAR PARAREMEDIAR EL DEFECTO EN LA EVACUACIÓN DE HUMOS VERIFICANDO LA CAUSA DEL MAL FUNCIONAMENTO;
- EN EL CASO DE UNA INTERVENCIÓN DE MANUTENIMIENTO SOBRE EL DISPOSITIVO, UTILIZARSÓLO REPUESTOS ORIGINALES SIGUIENDO ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES CORRESPONDIENTES;
- **EN NINGÚN CASO Y POR NINGÚN MOTIVO,EL DISPOSITIVO DEBE SER PUESTO FUORA DEUSO YA QUE PONDRÍA EN PELIGRO LA SEGURIDAD DEL USUARIO.**

**Función Anticongelante**

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8ºC, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8ºC, la circulación se interrumpe;
B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4ºC y 8ºC se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
C) si la temperatura de impulsión es menor que 4ºC se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30ºC.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8ºC, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

| Parte Electrónica Externa | |
|---|---|
| 4 11 | Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z1 |
| 4 12 | Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z2 |
| 4 13 | Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z3 |
| **Acendimento e detecção** | |
| 5 01 | Falta de chama |
| 5 02 | Detecção da chama com válvula de gás fechada |
| 5 04 | Separaracão chama |
| 5 P3 | Separação chama |
| **Entrada do Ar/Saída dos Fumos** | |
| 6 01 | Actuação da sonda de fumos |

**Paragem temporária por causa de anomalia no escoamento de fumo (24/28 CF)**

Este controlo bloqueia o aparelho em caso de anomalia de escoamento dos fumos.

Depois de 12 minutos o aparelho inicia o processo de ligação; se as condições voltarem a ser normais, prossegue no funcionamento; no caso contrário, o aparelho bloqueia-se e o ciclo repete-se.

## ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES:

- NO CASO DE SECESSIVAS INTERVENÇÕES DO DISPOSITIVO, È NECESSÁRIO INTERVIR PARA RESOLVER O DEFEITO DE ESCOAMENTO DO FUMO, PROCURAR PORTANTO A CAUSA DO MAU FUNCIONAMENTO;
- NO CASO DE INTERVENÇÃO DE MANUTENÇÃO DO DISPOSITIVO, UTILIZAR SOMENTE PEÇAS DE REPOSIÇÃO ORIGINAIS SEGUINDO ATENTAMENTE AS RELATIVAS INSTRUÇÕES;
- **ESTE DISPOSITIVO NÃO DEVE POR MOTIVO ALGUN SER COLOCADO FORA DE USO, PORQUE ISTO COMPROMETERIA A SEGURANÇA DO USUÁRIO.**

**Função anticongelante**

Se a sonta NTC de vazão medir uma temperatura abaixo dos 8ºC, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos:

A) se a temperatura de vazão for superior a 8ºC a circulação será interrompida;
B) se a temperatura de vazão estiver entre 4ºC e 8ºC fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efectuados mais de 10 ciclos, o aparelho passará ao caso C.
C) se a temperatura de vazão for infeior a 4ºC, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 30ºC.

Se a sonda NTC de vazão estiver aberta, a função será realizada pela sonda de retorno. O queimador não se acende e activa-se o circulador, como indicado acima, quando a temperatura medida for < 8°C.

O queimador é de qualquer forma mantido desligado mesmo em caso de bloqueio ou paragem de segurança.

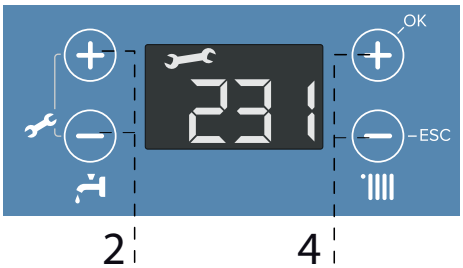
**Acceso a los Menús de selección – regulación - diagnóstico**
La caldera permite administrar de manera completa el sistema de calefacción y producción de agua caliente para uso sanitario.
La navegación dentro de los menús permite personalizar el sistema caldera + periféricos conectados, optimizando el funcionamiento para obtener el máximo confort y ahorro. Además brinda importante información relativa al buen funcionamiento de la caldera.

Los parámetros correspondientes a cada menú se encuentran en las páginas siguientes.
El acceso y la modificación de los distintos parámetros se realiza con los botones **"+"** / **"-"** y **"+" OK** / **"-" ESC** (ver la figura de abajo).

ÁREA TÉCNICA

**Acesso aos Menus de Configuração – Regulação - Diagnóstico**
O esquentador permite gerir de modo completo o sistema de aquecimento e de produção de água quente doméstica.
A navegação dentro dos menus consente personalizar o sistema esquentador + periféricos ligados, optimizando o funcionamento para ter o máximo conforto e a máxima economia. Além disto fornece importantes informações relativas ao bom funcionamento do esquentador.

Os parâmetros relativos a cada menu estão explicados nas páginas seguintes.
O acesso e a modificação dos vários parâmetros são efectuados através teclas **"+"** / **"-"** e **"+" OK** / **"-" ESC** (veja fig. abaixo).




**2.** Botones ⊕ y ⊖ para entrar en los parámetros y modificar el valor
**4.** Botón ⊕ OK para memorizar las modificaciones de los diferentes parámetros
Botón ⊖ ESC para salir de los parámetros

**2.** Teclas ⊕ e ⊖ para acessar os parâmetros e modificar seu valor.
**4.** Tecla ⊕ OK para memorizar as modificações dos vários parâmetros
Tecla ⊖ ESC para sair dos parâmetros

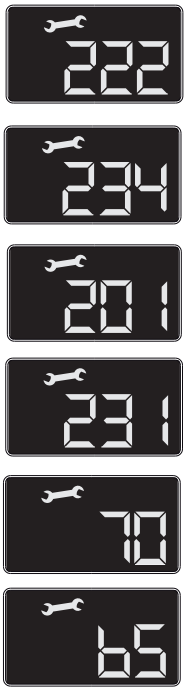
El número de los parámetros se visualiza de las cifras del display.

**¡Atención!** Los parámetros están reservados al técnico especializado y son accesibles sólo después de haber ingresado el código de acceso.

Para entrar en los parámetros proceder como sigue:

1. presionar simultáneamente los botones **2** "+" y "-" durante 5 segundos. La caldera necesita la introducción del código de acceso, en el display aparece **222**
2. presionar el botón "+" para seleccionar el código **234**.
3. presionar el botón "+" **OK** para acceder a los parámetros
4. en el display aparece el primer parámetro disponible **201**
5. para seleccionar los parámetros presionar el botón "+" para seleccionar el parámetro
   - *Ejemplo: modificar parámetro* **231**
6. Presionar el botón **"+" OK** para acceder al parámetro el display muestra el valor "es: **70**" intermitente
7. Presionar los botones **2** "+" o "-" para seleccionar el nuevo valor "es: **65**"
8. Presionar el botón "+" **OK** para memorizar la modificación o el botón "-" **ESC** para salir sin memorizar.

Para salir, presionar el botón "-" **ESC** hasta que vuelva a la visualización normal




O número dos parâmetros é visualizado nos três valores do visor.

**Cuidado!** Os menus são reservados ao técnico qualificado e serão acessíveis somente após ter inserido o código de acesso.

Para acessar os Parâmetros proceda da seguinte forma:

1. Pressione contemporaneamente as teclas **2** "+" e "-" por 5 segundos. O esquentador solicitará a introdução do código de acesso, no visor aparecerá 222.
2. Pressione a tecla "+" para seleccionar o código **234**.
3. Pressione a tecla **"+" OK** para acessar os parâmetros.
4. No visor aparecerá o primeiro parâmetro disponível **201**
5. Para seleccionar os parâmetros, aperte a tecla "+" . - *Por exemplo: Modificar parâmetro 231.*
6. Pressione a tecla **"+" OK** para acessar o parâmetro. O visor mostrará o valor, "ex: **70**" a piscar.
7. Carregue nas teclas **2** "+" ou "-" para seleccionar o novo valor "por ex. **65**"
8. Carregue na tecla **"+" OK** para memorizar a modificação ou na tecla **"-" ESC** para sair sem memorizar.

Para sair, carregue na tecla **"-" ESC** até voltar à normal visualização.

ÁREA TÉCNICA

| parámetro | Descripción | Campo de regulación | Configuraciones de fábrica |
|---|---|---|---|
| **CÓDIGO DE ACCESO** | | | 222 |
| presione el boton **"+"** para seleccionar 234 y presione el botón **"+" OK** | | | |
| **214** | Selección del tipo de circulador | 0 = Fijo<br>1 = Modulante | 1 |
| | *RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA*<br>*Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica* | | |
| **220** | Nivel Encendido Lento | de 0 a 100 | |
| | *consulte el párrafo "Regulación de Gas"* | | |
| **226** | Configuración caldera convencional | de 0 a 5<br>0= Mono cámara abierta | 0 |
| | *RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica* | | |
| **228** | Versión Caldera<br>NO MODIFICAR | de 0 a 5 | 0 |
| | *RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA*<br>*Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica* | | |
| **229** | Potencia útil | de 12 a 35 (kW) | |
| | *RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA*<br>*Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica* | | |
| **230** | Nivel Máx Potencia de Calef. Absoluta | de 0 a 100 | |
| | *RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica* | | |
| **231** | Nivel Máx Potencia de Calef. Regulable | de 0 a 100 | |
| | *consulte el párrafo "Regulación de Gas"* | | |
| **236** | Elección Retraso de Encendido Calef. | de 0 a 7 (minuto) | 3 |
| **245** | Max PWM bomba | de 75 a100 | |
| **246** | Mín PWM bomba | de 40 a 100 | |
| **247** | Dispositivo Medición de Presión Calef. | 0 = Sólo Sondas Temperatura<br>1 = Presóstato Mínima<br>2 = Detector Presión | 0 |
| | *RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA*<br>*Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica* | | |
| **250** | Función Confort | 0 = Deshabilitada<br>1 = Temporizado<br>2 = Siempre Activo | 0 |
| | *Temporizado = función activada durante 30 minutos*<br>El aparato permite aumentar el confort del agua caliente sanitaria a través de la función "CONFORT". Esta función mantiene la temperatura del intercambiador secundario (acumulador esterno) durante un periodo de inactividad de la caldera. | | |
| **252** | Retraso comienzo Circ. San. | de 5 a 200<br>(de 0,5 a 20 segundo) | 5 |

| parâmetro | Descrição | Campo de regulação | Configurações de fábrica |
|---|---|---|---|
| **CÓDIGO DE ACESSO** | | | 222 |
| carregue na tecla **"+"** para seleccionar o código 234 e depois carregue na tecla **"+" OK** | | | |
| **214** | Seleção tipo de circulador | 0 = Fixo<br>1 = Modulação | 1 |
| | *RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA*<br>*Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica* | | |
| **220** | Nível Lento acendimento | de 0 a 100 | |
| | veja o parágrafo "Regulação do Gás" | | |
| **226** | Configuração caldeira convencional | de 0 a 5<br>0 = Mono câmara aberta | 0 |
| | *RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) somente no caso de substituição da placa electrónica.* | | |
| **228** | Versão Caldeira<br>- NÃO MODIFICAR | de 0 a 5 | 0 |
| | RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) somente no caso de substituição da placa electrónica. | | |
| **229** | Potência útil | de 12 a 35 (kW) | |
| | *RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA*<br>*Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica* | | |
| **230** | Nível Máx Potência Aquec. Absoluta | de 0 a 100 | |
| | *RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica* | | |
| **231** | *Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica* | de 0 a 100 | |
| | veja o parágrafo "Regulação do Gás" | | |
| **236** | Configuração Atraso Acendimento Aquec. | de 0 a 7 minuto | 3 |
| **245** | Max PWM bomba | de 75 a100 | |
| **246** | Mín PWM bomba | de 40 a 100 | |
| **247** | Dispositivo Detecção Pressão Aquec. | 0 = Sólo Sondas Temp<br>1 = Presóstato Mínima<br>2 = Detector Presión | 0 |
| | RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA<br>Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica | | |
| **250** | Função Comfort | 0 = Desabilitada<br>1 = Temporizada<br>2 = Sempre Activa | 0 |
| | *Temporizada = função activada por 30 minutos*<br>*O aparelho permite aumentar o conforto térmico da água quente sanitária, através da função "CONFORTO". Esta função conserva a temperatura no permutador secundário* (depósito externo)*, durante um período de inactividade da caldeira.* | | |
| **252** | Atraso arranque san | de 5 a 200<br>(de 0,5 a 20 segundo) | 5 |

| parámetro | Descripción | Campo de regulación | Configuraciones de fábrica |
|---|---|---|---|
| **253** | Lógica Apagado Quemador Sanitario | 0 = Anticalcáreo (>67°C)<br>1 = Al Set-point + 4°C | 0 |
| **254** | Post-enfriamiento Sanitario | 0 = OFF<br>1 = ON (3 minutos) | 0 |
| **270** | Deshollinador | = Máxima Calefacción<br>= Máxima Sanitaria<br>= Potencia Mínima | |
| | *Se puede activar también presionando el botón Reset durante 5 segundos. La función se desactiva después de 10 minutos o presionando el botón RESET.* | | |
| **271** | Ciclo desaireación | Presione el botón 1 | |
| **425** | Zona 1 Máx. temperatura | de 35 a 85 (°C) | 82 |
| **426** | Zona 1 Mín. temperatura | de 35 a 85 (°C) | 40 |
| **820** | Modulación Quemador | de 0 a 165 mA | |
| **824** | Posición Válvula 3 vías | 0 = Circuito Sanitario<br>1 = Calefacción | |
| **827** | Velocidad Circulador (%) | | |
| **832** | Temperatura Medición Calefacción (°C) | | |
| **842** | Temperatura Entrada\rCirc San.(°C) *Activos sólo con Kit solar conectado o Kit hervidor externo* | | |
| **874** | Flusostato de la caldera | 0 = Abierto<br>1 = Cerrado | |

ÁREA TÉCNICA

| parâmetro | Descrição | Campo de regulação | Configurações de fábrica |
|---|---|---|---|
| **253** | Lógica Desligamento Queimador San. | 0 = Anti-calcário (>67°C)<br>1 = Ao set-point + 4ºC | 0 |
| **254** | Pós-arrefecimento Sanitário | 0 = OFF<br>1 = ON (3 minutos) | 0 |
| **270** | Limpeza chaminé | = Máxima potência de aquecimento<br>= Máxima potência sanitária<br>= Potência Mínima | |
| | Pode ser activado também carregando por 5 segundos na tecla RESET. A função desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET. | | |
| **271** | Ciclo Purga | Carregue na tecla 1 | |
| **425** | Zona 1 Máx temp | de 35 a 85 (°C) | 82 |
| **426** | Zona 1 Mín temp | de 35 a 85 (°C) | 40 |
| **820** | Modulação Queim | de 0 a 165 mA | |
| **824** | Posição da válvula 3 vias | 0 = Sanitário<br>1 = Aquecimento | |
| **827** | Velocidade circulador | | |
| **832** | Temp Med Aquec(°C) | | |
| **842** | Temperatura Conf San (°C) - Activos somente com conjunto solar ligado ou conjunto caldeira externa | | |
| **874** | Fluxostasto caldeira | 0 = Aberto<br>1 = Fechado | |

**Instrucciones para la apertura de las tapas de la caldera**

Antes de cualquier intervención en la caldera, interrumpa la alimentación eléctrica utilizando el interruptor bipolar externo y cierre el grifo de gas.

Para acceder al interior de la caldera, es necesario:

1. desenroscar los dos tornillos de la envoltura frontal (a),
2. tirarla hacia adelante y desengancharla de los pernos superiores (b),
3. girar el panel de mandos tirándolo hacia delante (c).

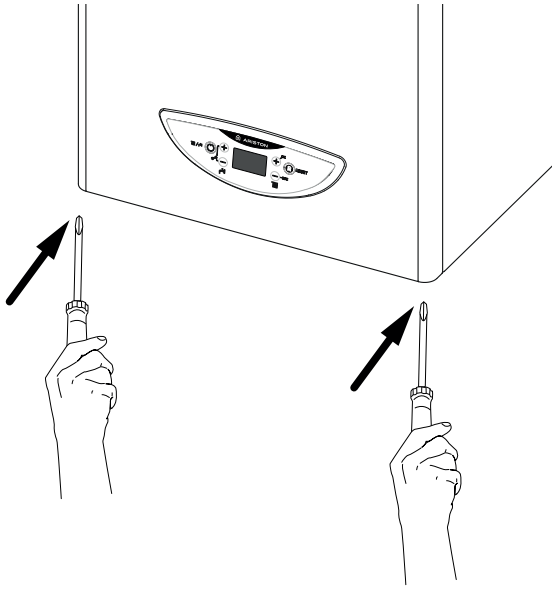
**Instruções para abrir a capa o painel frontal da caldeira e fazer a inspecção interna**

Antes de qualquer intervenção no aparelho desligue a alimentação eléctrica mediante o interruptor bipolar exterior e feche a torneira do gás.

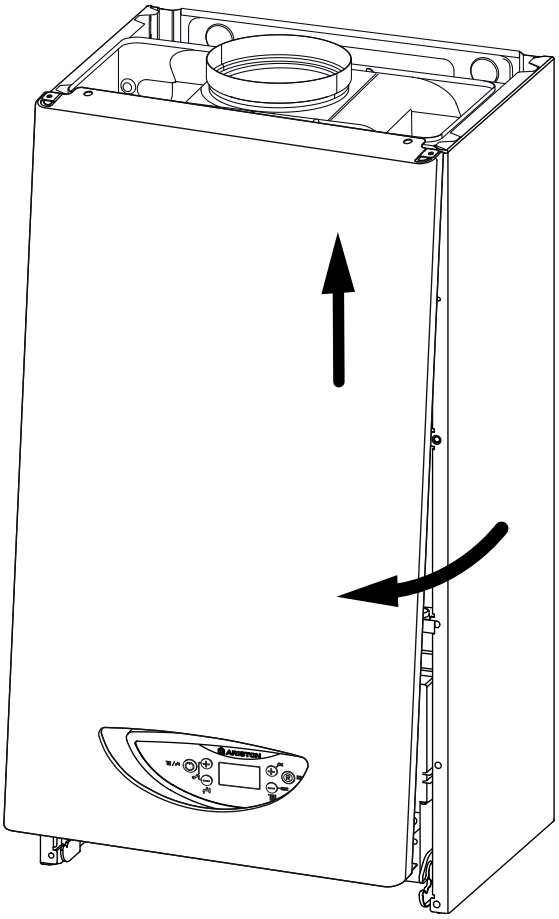
Para obter acesso ao interior do aparelho é necessário:

1. desatarraxar os dois parafusos na capa dianteira (a),
2. puxá-lo para a frente e desenganchá-lo dos pinos superiores (b);
3. rodar o painel de comandos puxando-o para a frente (c).

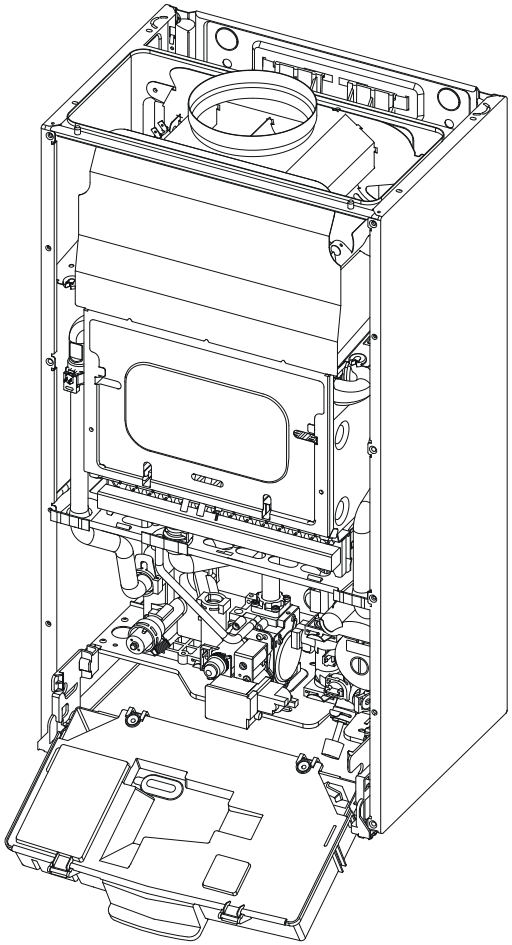
(a)



(b)



(c)



## MANTENIMIENTO

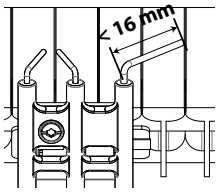
El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera.
Se debe realizar en base a lo previsto por las normas vigentes.
Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.
Antes de efectuar las operaciones de mantenimiento:
- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica llevando el interruptor bipolar externo a la posición OFF;
- cierre el grifo de gas y de agua de las instalaciones térmicas y sanitarias.

Al final, se deben restablecer las regulaciones iniciales.

**Attención**

Se recomienda efectuar los siguientes controles en el aparato, AL MENOS UNA VEZ AL AÑO:

1. Control de la hermeticidad de las partes con agua, con eventual sustitución de las juntas.
2. Control de la hermeticidad de las partes con gas, con eventual sustitución de las juntas.
3. Control visual del estado general del aparato, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
4. Control visual de la combustión y eventual limpieza de los quemadores, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de los inyectores.
5. Una vez realizado el control del punto "3", eventual desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
6. Una vez realizado el control del punto "4", eventual desmontaje y limpieza del quemador y del inyector.
7. Limpieza del intercambiador de calor principal, parte humos.
8. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad para calefacción, seguridad temperatura límite.
9. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad de la parte gas, seguridad por falta de gas o llama (ionización).
10. Control de la eficiencia de la producción de agua para uso domiciliario (verificación del caudal y de la correspondiente temperatura).
11. Control general del funcionamiento del aparato.
12. Eliminación del óxido del electrodo de detección utilizando tela esmeril.
    SI LA DIMENSIÓN DEL ELECTRODO ES MENOR A 16 MM. EL ELECTRODO DEBE SER REEMPLAZADO.




**Prueba de funcionamiento**

Después de haber realizado las operaciones de mantenimiento, llene el circuito de calefacción a la presión de 1,0 bar aproximadamente y purgue la instalación.
Llene también la instalación para uso domiciliario.
- Ponga en funcionamiento el aparato.
- Si es necesario purgue nuevamente la instalación de calefacción.
- Controle los valores seleccionados y el buen funcionamiento de todos los órganos de mando, regulación y control.
- Controle la estanqueidad y el buen funcionamiento de la instalación de evacuación de humos/toma de aire comburente.

**Operaciones de vaciamiento de la instalación**

El vaciado de la instalación de calefacción se debe realizar del siguiente modo:
- apague la caldera, lleve el interruptor bipolar externo hasta la posición OFF y cierre el grifo de gas;
- afloje la válvula automática de alivio;

## MANUTENÇÃO

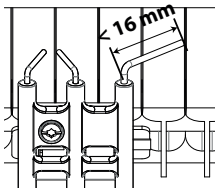
A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a durabilidade do aparelho.
Deve ser efectuada em base a quanto previsto pelas normas em vigor.
Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do aparelho, conforme as normas em vigor.
Antes de iniciar as operações de manutenção:
- coloque o interruptor bipolar exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- feche as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema de água doméstica.

No final será necessário restabelecer as regulações iniciais.

**Atenção**

Recomenda-se efectuar no aparelho, ao menos UMA VEZ POR ANO, os seguintes controlos:

1. Controlo das vedações da parte água com eventual substituição das guarnições e restabelecimento da vedação.
2. Controlo das vedações da parte gás com eventual substituição das guarnições e restabelecimento da vedação.
3. Controlo visual das condições gerais do aparelho.
4. Controlo visual da combustão e eventual desmontagem e limpeza do queimador e dos injectores.
5. Após o controlo indicado no ponto "3", eventual desmontagem e limpeza da câmara de combustão.
6. Após o controlo indicado no ponto "4", eventual desmontagem e limpeza do queimador e do injector.
7. Limpeza do permutador de calor primário lado fumos.
8. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança do aquecimento, segurança temperatura limite.
9. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança parte gás, segurança falta de gás ou chama (ionização).
10. Controlo da eficiência da produção de água para uso doméstico (Verificação da vazão e da temperatura).
11. Controlo geral do funcionamento do aparelho.
12. Remoção do óxido do eléctrodo de detecção com o uso de uma tela esmeril. SE A DIMENSÃO DO ELETRODO É MENOR QUE 16 MM. O ELÉCTRODO DEVE SER SUBSTITUÍDO.




**Prova de funcionamento**

Após ter efectuado as operações de manutenção, encha o circuito de aquecimento com a pressão de aproximadamente 1 bar e sangre o sistema.
Encha também o sistema de água para uso doméstico.
- Coloque em função o aparelho.
- Se for necessário, sangre novamente a instalação de aquecimento.
- Verifique as configurações e o bom funcionamento de todos os órgãos de comando, regulação e controlo.
- Verifique a vedação e o bom funcionamento do sistema de escoamento fumos/colecta de ar comburente.

**Operações para esvaziar o sistema**

Para esvaziar o sistema de aquecimento realize as seguintes operações:
- apague o aparelho e coloque o interruptor bipolar exterior na posição de OFF e feche a torneira do gás;
- desaperte a válvula automática para sangrar o ar;

- abra el grifo de descarga de la instalación recogiendo en un recipiente el agua que sale;
- vacíe desde los puntos más bajos de la instalación (donde estén previstos).

Si se prevé tener la instalación sin funcionar en las zonas donde la temperatura ambiente puede descender, en el período invernal, por debajo de 0oC, es aconsejable agregar líquido anticongelante al agua de la instalación de calefacción para evitar repetidos vaciados; si se usa dicho líquido, verifique atentamente su compatibilidad con el acero inoxidable que constituye el cuerpo de la caldera.
Se sugiere el uso de productos anticongelantes que contengan GLICOL de tipo PROPILÉNICO, inhibido para la corrosión (como por ejemplo el CILLICHEMIE CILLIT CC 45, que no es tóxico y cumple funciones de anticongelante, antincrustante y anticorrosivo simultáneamente) en las dosis prescriptas por el fabricante de acuerdo con la temperatura mínima prevista.
Controle periódicamente el pH de la mezcla agua-anticongelante del circuito de la caldera y sustitúyala cuando el valor medido sea inferior al límite prescripto por el fabricante del anticongelante.
NO MEZCLE DIFERENTES TIPOS DE ANTICONGELANTE.
El fabricante no se hace responsable por los daños causados al aparato o a la instalación por el uso de sustancias anticongelantes o aditivos no apropiados.

**Vaciado de la instalación domiciliaria**
Siempre que exista el peligro de formación de hielo, se debe vaciar la instalación sanitaria del siguiente modo:
- cierre el grifo de la red hídrica;
- abra todos los grifos de agua caliente y fría;
- vacíe desde los puntos más bajos (donde estén previstos).

**ATENCIÓN**
Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.
Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos.
Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.
Verifique que los inyectores sean compatibles con el gas de alimentación
Si se advierte olor a quemado, se ve salir humo del aparato o se advierte un fuerte olor a gas, desconecte el aparato, cierre el grifo de gas,
abra las ventanas y llame al técnico.

**Información para el usuario**
Informar al usuario sobre la modalidad de funcionamiento de la instalación.
En especial, entregar al usuario los manuales de instrucciones, informándole que los mismos se deben conservar siempre junto al aparato.
Además, informar al usuario lo siguiente:
- Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación e informar sobre cómo agregar agua y desairear.
- Cómo fijar la temperatura y configurar los dispositivos de regulación para lograr una administración de la instalación correcta y más económica.
- Exigir el mantenimiento periódico de la instalación, según lo indicado por las normas.
- No modificar nunca las configuraciones correspondientes a la alimentación de aire y de gas para la combustión.

- abra a torneira de descarga do sistema e recolha a água num recipiente;
- esvazie pelos pontos mais baixos da instalação (onde houver)

Se for previsto conservar o sistema desligado em áreas onde a temperatura ambiente pode descer durante o inverno abaixo dos 0oC, aconselha-se adicionar um líquido anti-congelante na água da instalação de aquecimento para evitar repetidos esvaziamentos; em caso de uso de um anti-congelante, verificar atentamente a compatibilidade com o aço inox do corpo do aparelho.
Sugerimos o uso de produtos anti-congelantes que contenham PROPILENO GLICOL inibido à corrosão (como por exemplo o CILLICHEMIE CILLIT CC 45, que é atóxico e desenvolve contemporaneamente uma função anti-congelante, anti-incrustante e anti-corrosiva), nas doses prescritas pelos produtores, em função da temperatura mínima prevista.
Controlar periodicamente o pH da mistura água/anti-congelante do circuito aparelho e substitui-la quando o valor medido for inferior ao limite prescrito pelo produtor do anti-congelante.
NÃO MISTURE DIFERENTES TIPOS DE ANTI-CONGELANTE.
O fabricante não responde pelos danos causados ao sistema ou à instalação devidos ao uso de substâncias anti-congelantes ou aditivos não apropriados.

**Esvaziar o sistema de água de uso doméstico**
Todas as vezes que houver perigo de congelação, o sistema de água de uso doméstico deve ser esvaziado da seguinte maneira:
- feche a torneira da rede de água;
- abra todas as torneiras de água quente e fria;
- esvazie pelos pontos mais baixos (onde houver).

**Atenção**
Para esvaziar os componentes que possam conter água quente, active os dispositivos para sangrar que houver, antes da manejar os componentes.
remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de protecção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.
Feche hermeticamente as aberturas utilizadas para efectuar leituras da pressão do gás ou regulações do gás.
Certifique-se que o bico seja compatível com o gás de alimentação.
Se sentir cheiro de queimado. ou vir fumo a sair do aparelho, ou sentir cheiro forte de gás, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira do dás, abra as janelas e chame um técnico.

**Informações para o utilizador**
Informar o utilizador sobre as modalidades de funcionamento do sistema.
Em modo especial, entregar ao utilizador os manuais de instruções informando-o de que os mesmo deverão ser conservados junto com o aparelho.
Além disto, comunicar ao utilizador o seguinte:
- Verificar periodicamente a pressão da água do sistema e instrui-lo sobre como reintegrar e purgar o ar.
- Como configurar a temperatura e os dispositivos de regulação para uma correcta e mais económica gestão do sistema.
- Mandar efectuar, como prescrito pela normativa, a manutenção periódica do sistema.
- Não modificar, em caso algum, as configurações relativas à alimentação do ar de combustão e do gás de combustão.

## MANTENIMIENTO

**Eliminación y reciclaje de calderas.**
Nuestros productos están diseñados y fabricados en su mayor parte por componentes de materiales reciclables.

La caldera y sus posibles accesorios deben eliminarse adecuadamente separando en lo posible los diversos materiales.
La eliminación del embalaje utilizado para el transporte de la caldera debe ser realizado por el instalador/vendedor.

**¡ADVERTENCIA!**
**Para el reciclaje y la eliminación de la caldera y de todos los accesorios respetar las disposiciones de la reglamentación.**

## MANUTENÇÃO

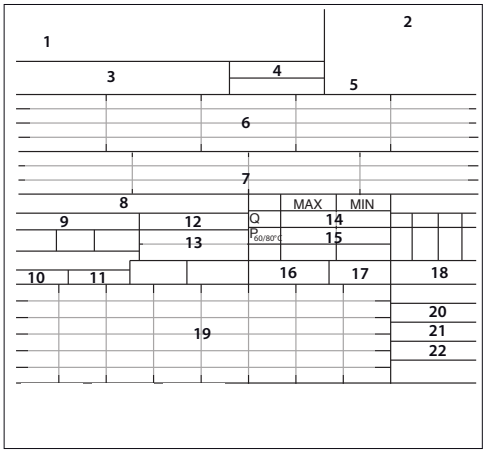
**Eliminação e reciclagem de caldeiras.**
Os nossos produtos estão desenhados e fabricados na sua maior parte por componentes de materiais recicláveis.

A caldeira e seus possiveis acessórios devem eliminar-se adequadamente fazendo a separação dos diversos materiais.
A eliminação da embalagem utilizada para o transporte da caldeira deve ser realizada pelo instalador/vendedor.

**ATENÇÃO!**
**Para a reciclagem e a eliminação da caldeira e de todos os acessórios respeitar as disposições regulamentares.**

**Simbologia tarjeta de caracteroesticas**

**Simbologia placa das características**




Leyenda:
1. Marca
2. Fabricante
3. Modelo – Nº de serie
4. Código comercial
5. Nº de homologación
6. Países de destino - categoría del gas
7. Preparación para Gas
8. Tipo de instalación
9. Datos eléctricos
10. Presión máxima del circuito sanitario
11. Presión máxima de calefacción
12. Tipo de caldera
13. Clase NOx / Eficiencia
14. Capacidad térmica máx. - mín.
15. Potencia calorífica máx. - mín.
16. Capacidad específica
17. Calibrado de la potencia de la caldera
18. Capacidad nominal del circuito sanitario
19. Gases utilizables
20. Temperatura ambiente mínima de funcionamiento
21. Temperatura máxima de calefacción
22 Temperatura máxima del circuito sanitario

Legenda:
1. Marca
2. Produtor
3. Modelo – N.º de série
4. Código comercial
5. N.º de homologação
6. Países de destino – categoria gás
7. Predisposição gás
8. Tipo de instalação
9. Dados eléctricos
10. Pressão máxima da água de uso doméstico
11. Pressão máxima do aquecimento
12. Tipo de esquentador
13. Classe Nox / Eficiência
14. Vazão térmica máx - mín
15. Potência térmica máx - mín
16. Potência específica
17. Calibragem de potência do esquentador
18. Capacidade nominal água de uso doméstico
19. Gases utilizáveis
20. Temperatura ambiente mínima de funcionamento
21. Temperatura máxima do aquecimento
22. Temperatura máxima da água de uso doméstico

| NOTAS GEN. | OBS. GERAIS | Nombre del modelo: | Nome modelo: | | **MATIS X 24 CF EU** |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Certificación CE (pin) | Certificação CE (pin) | | 0476CT2600 |
| | | Tipo de caldera | Tipo de aparelho | | B11 - B11bs |
| PRESTACIONES ENERGÉTICAS | PRESTAÇÕES ENERGÉTICAS | Capacidad térmica nominal máx/mín (Hi) | Vazão térmica nominal máx/mín (Hi) | kW | 25,8 / 11,0 |
| | | Capacidad térmica nominal máx./mín. (Hs) | Vazão térmica nominal máx/mín (Hs) | kW | 28,7 / 12,2 |
| | | Capacidad térmica nominal sanitario máx/mín (Hi) | Vazão térmica nominal Água de uso doméstico máx/mín (Hi) | kW | 27,0 / 11,0 |
| | | Capacidad térmica nominal sanitario máx./mín. (Hs) | Vazão térmica nominal Água de uso doméstico máx/mín (Hs) | kW | 30,0 / 12,2 |
| | | Potência térmica max/min | Vazão térmica máx/mín | kW | 23,2 / 9,8 |
| | | Potência térmica sanitario max/min | Vazão térmica Água de uso doméstico máx/mín | kW | 24,3 / 9,9 |
| | | Rendimiento de combustión (humos) Hi/Hs | Rendimento de combustão (aos fumos) | % | 93,3 |
| | | Rendimiento a la capacidad térmica nominal (60/80°C) Hi/Hs | Rendimento com a vazão térmica nominal (60/80°C) Hi/Hs | % | 90,1 / 81,1 |
| | | Rendimiento com 30% da capacidade térmica nominal a 47°C Hi/Hs | Rendimento a 30% a 47oC Hi/Hs | % | 89,9 / 81 |
| | | Rendimiento al mínimo Hi/Hs | Rendimento ao mínimo Hi/Hs | % | 88,9 / 80,1 |
| | | Estrellas de rendimiento (norma 92/42/EEC) | Estrelas de rendimento (dir. 92/42/EEC) | | 3,2 |
| | | Pérdida de calor en la envuelta (DT=50°C) | Máxima perda de calor na capa (ΔT=50°C) | % | 0,4 |
| | | Pérdidas en la chimenea con el quemador funcionando | Perdas na chaminé com queimador a funcionar | % | 6,7 |
| | | Pérdidas en la chimenea con el quemador apagado | Perdas na chaminé com queimador desligado | % | 0,4 |
| EMISIONES | EMISSÕES | Tiro mínimo | Repuxo mínimo | Pa | 4 |
| | | Clase Nox | Classe Nox | | 6 |
| | | Temperatura fumo G20 | Temperatura do fumo G20 | °C | 111 |
| | | Conteúdo de $CO_2$ G20 | Conteúdo de $CO_2$ G20 | % | 5,6 / 2,7 |
| | | Conteúdo de CO (0%$O_2$) | Conteúdo de CO (0%$O_2$) | ppm | 81 |
| | | Conteúdo de $O_2$ | Conteúdo de $O_2$ | % | 10,4 |
| | | Caudal máximo fumo G20 | Vazão máxima de fumo G20 | Kg/h | 68,2 |
| | | Exceso de aire | Excesso de ar | % | 98 |
| CIRCUITO DE CALEFACCIÓN | CIRCUITO DE AQUECIMENTO | Precarga del depósito de expansión | Pré-carga do vaso de expansão | bar | 1 |
| | | Presión máxima de calefacción | Pressão máxima do aquecimento | (Mpa) bar | 0,3 (3) |
| | | Capacidad del depósito de expansión | Capacidade do vaso de expansão | l | 8 |
| | | Temperatura de calefacción máx/mín | Temperatura de aquecimento máx/mín | °C | 82 / 35 |
| CIRCUITO SANITARIO | CIRCUITO ÁGUA DE USO DOMÉSTICO | Temperatura del circuito sanitario máx./mín. | Temperatura da água doméstica máx/mín | °C | 60 / 36 |
| | | Caudal específico (en 10 minutos/DT 30ºC) | Vazão específica (em 10 minutos/DT 30ºC) | l/min | 12,2 |
| | | Cantidad de agua caliente DT=25ºC | Quantidade de água quente DT=25°C | l/min | 14,2 |
| | | Cantidad de agua caliente DT=35ºC | Quantidade de água quente DT=35°C | l/min | 10,1 |
| | | Comfort sanitario (EN13203) | Comfort água doméstica (EN13203) | | ★★★ |
| | | Consumo mínimo de agua caliente | Suprimento mínimo de água quente | l/min | >2 |
| | | Presión de agua en el circuito sanitario máx. | Pressão da água doméstica máx/mín | (Mpa) bar | 0,7 (7) |
| DATOS ELECTR. | DADOS ELÉCTRICOS | Tensión/frecuencia de alimentación | Tensão/Frequência de alimentação | V/Hz | 230/50 |
| | | Potencia eléctrica absorbida total | Potência eléctrica absorvida total | W | 53 |
| | | Temperatura ambiente mínima | Temperatura ambiente minima | °C | +5 |
| | | Grados de protección de la instalación eléctrica | Graus de protecção do sistema eléctrico | IP | X4D |

**ErP - EU 813/2013**

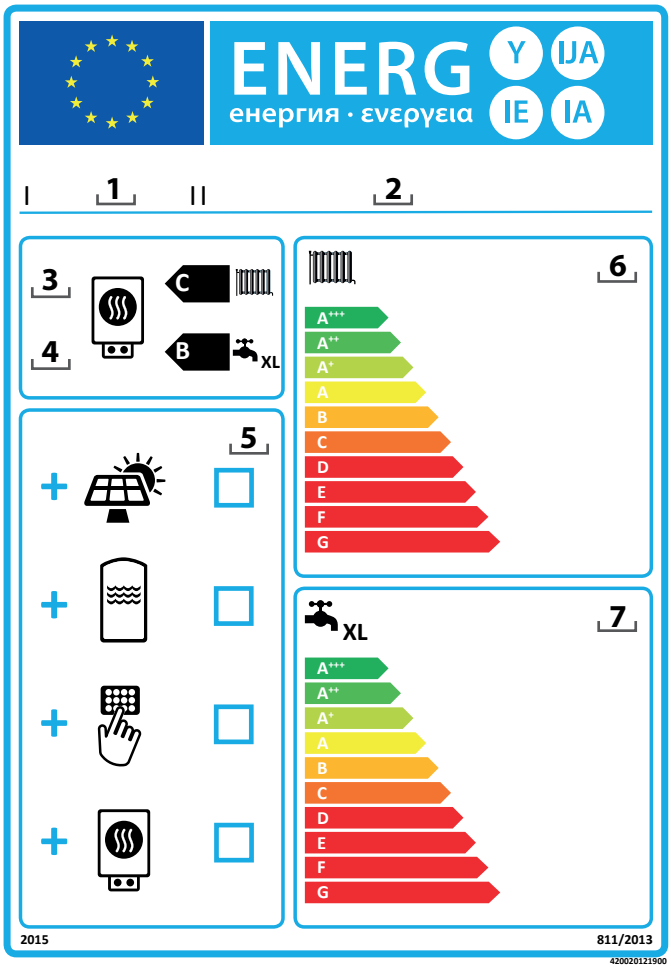
| Modelo: | | MATIS X 24 CF EU |
|---|---|---|
| Caldera de condensación: | si/no | no |
| Caldera de baja temperatura | si/no | si |
| Caldera B1 | si/no | si |
| Aparato de calefacción de cogeneración: | si/no | no |
| Calefactor combinado | si/no | si |
| Datos de contacto | | ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALIA |
| **ErP CALEFACCIÓN** | | |
| Potencia útil (80°C-60°C) $P_n$ | kW | 23 |
| Potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura $P_4$ | kW | 23,2 |
| 30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (Temperatura de retorno 30°C) $P_1$ | kW | 7,1 |
| Eficiencia energética estacional de calefacción $\eta_s$ | % | 78 |
| Eficiencia útil a potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (60-80°C) $\eta_4$ | % | 80,6 |
| Eficiencia útil a 30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (Temperatura de retorno 30°C) $\eta_1$ | % | 81,9 |
| **ErP AGUA SANITARIA** | | |
| Perfil de carga declarado | | XL |
| Eficiencia energética de caldeo de agua $\eta_{wh}$ | % | 78 |
| Consumo diario de electricidad $Q_{elec}$ | kWh | 0,180 |
| Consumo diario de combustible $Q_{fuel}$ | kWh | 25,400 |
| **CONSUMO DE ELECTRICIDAD AUXILIAR** | | |
| A plena carga elmax | kW | 0,010 |
| A carga parcial elmin | kW | 0,006 |
| En modo de espera $P_{SB}$ | kW | 0,003 |
| **OTROS ELEMENTOS** | | |
| Pérdida de calor en modo de espera $P_{stby}$ | kW | 0,179 |
| Consumo de electricidad del quemador de encendido $P_{ign}$ | kW | 0,000 |
| Nivel de potencia acústica en interiores $L_{WA}$ | dB | 54 |
| Emisiones de óxidos de nitrógeno NOx | mg/kWh | 31 |

| **FICHA DEL PRODUCTO- EU 811/2013** | | |
|---|---|---|
| Marca | | ARISTON |
| Modelos: | | **MATIS X 24 CF EU** |
| Perfil de carga declarado | | **XL** |
| Clase de Eficiencia energética estacional de calefacción | | **C** |
| Clase de Eficiencia energética de caldeo de agua | | **B** |
| Potencia útil $P_n$ | kW | 23 |
| Consumo de energía anual $Q_{HE}$ | kWh | 54 |
| Consumo anual de electricidad AEC | kWh | 39 |
| Consumo anual de combustible AFC | GJ | 20 |
| Eficiencia energética estacional de calefacción $\eta_s$ | % | 78 |
| Eficiencia energética de caldeo de agua $\eta_{WH}$ | % | 78 |
| Nivel de potencia acústica en interiores $L_{WA}$ | dB | 54 |

**ErP - EU 813/2013**

| Modelo: | | MATIS X 24 CF EU |
|---|---|---|
| Caldeira de condensação: | sim/não | não |
| Caldeira de baixa temperatura | sim/não | sim |
| Caldeira B1 | sim/não | sim |
| Aquecedor de ambiente de cogeração: | sim/não | não |
| Aquecedor combinado: | sim/não | sim |
| Elementos de contacto | | ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALIA |
| **ErP AQUECIMENTO** | | |
| Potencia útil (80°C-60°C) $P_n$ | kW | 23 |
| Potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura $P_4$ | kW | 23,2 |
| 30 % da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (Temperatura de retorno 30°C) $P_1$ | kW | 7,1 |
| Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal $\eta_s$ | % | 78 |
| Eficiência útil à potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (60-80°C) $\eta_4$ | % | 80,6 |
| Eficiência útil à 30 % da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (Temperatura de retorno 30°C) $\eta_1$ | % | 81,9 |
| **ErP ÁGUA SANITÁRIA** | | |
| Perfil de carga declarado | | XL |
| Eficiência energética do aquecimento de água $\eta_{wh}$ | % | 78 |
| Consumo diário de eletricidade $Q_{elec}$ | kWh | 0,180 |
| Consumo diário de combustível $Q_{fuel}$ | kWh | 25,400 |
| **CONSUMO DE ELETRICIDADE AUXILIAR** | | |
| Em plena carga elmax | kW | 0,010 |
| Em carga parcial elmin | kW | 0,006 |
| Em modo de vigília $P_{SB}$ | kW | 0,003 |
| **OUTROS ELEMENTOS** | | |
| Perdas de calor em modo de vigília $P_{stby}$ | kW | 0,179 |
| Consumo de energia do queimador de ignição $P_{ign}$ | kW | 0,000 |
| Nível de potência sonora, no interior $L_{WA}$ | dB | 55 |
| Emissões de óxidos de azoto NOx | mg/kWh | 31 |

| **FICHA DE PRODUTO- EU 811/2013** | | |
|---|---|---|
| Marca | | ARISTON |
| Modelos | | MATIS X 24 CF EU |
| Perfil de carga declarado - | | **XL** |
| Classe de Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal | | C |
| Classe de Eficiência energética do aquecimento de água | | B |
| Potencia útil $P_n$ | kW | 23 |
| Consumo anual de energia $Q_{HE}$ | kWh | 54 |
| Consumo anual de eletricidade AEC | kWh | 39 |
| Consumo anual de combustível AFC | GJ | 20 |
| Eficiência energética do aquecimento ambiente sazona $\eta_s$ | % | 78 |
| Eficiência energética do aquecimento de água $\eta_{WH}$ | % | 78 |
| Nível de potência sonora, no interior $L_{WA}$ | dB | 54 |




**Instrucciones para completar la etiqueta para los equipos combinados de aparato de calefacción, control de temperatura y dispositivo solar.**

1. Nombre o marca comercial del distribuidor y/o proveedor.
2. Identificador del modelo o modelos del distribuidor y/o proveedor.
3. La clase de eficiencia energética de calefacción del equipo combinado, ya rellenada.
4. La clase de eficiencia energética de caldeo en agua caliente sanitaria del equipo combinado, ya rellenada.
5. Indicación Y sobre la posibilidad de incluir al equipo combinado un colector solar, un depósito de agua caliente, un dispositivo de control de temperatura u otro equipo de calefacción adicional.
6. Clase energética estacional del sistema para calefacción determinada en las indicaciones del apartado 1 de la página siguiente.
   La punta de la flecha que contiene la clase energética estacional del sistema para calefacción se colocará a la misma altura que la punta de la flecha de la clase energética correspondiente.
7. Clase energética estacional del sistema para agua caliente sanitaria determinada en las indicaciones del apartado 5 de la página siguiente.
   La punta de la flecha que contiene la clase energética estacional del sistema para agua caliente sanitaria se colocará a la misma altura que la punta de la flecha de la clase energética correspondiente.

**Instruções para completar a etiqueta para los sistemas mistos de aquecedor de ambiente o combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar.**

1. O nome do distribuidor e/ou fornecedor ou a marca comercial;
2. O(s) identificador(es) de modelo do distribuidor e/ou fornecedor;
3. As classes de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do aquecedor combinado, já preenchida.
4. As classes de eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado, já preenchida.
5. Caso Y o sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar possa incluir um coletor solar, reservatório de água quente, dispositivo de controlo de temperatura e/ou aquecedor complementar, uma indicação nesse sentido.
6. A classe de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, determinada como indicado na figura 1 na página seguinte.
   A ponta da seta que indica a classe de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar deve ficar ao mesmo nível que a ponta da seta correspondente a essa classe de eficiência energética;
7. A classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, determinada como indicado na figura 5 na página seguinte.
   A ponta da seta que indica a classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar deve ficar ao mesmo nível que a ponta da seta correspondente a essa classe de eficiência energética.

FICHA DE EQUIPOS COMBINADOS DE CALEFACTOR, CONTROL DE TEMPERATURA Y DISPOSITIVO SOLAR

La ficha para equipos combinados de calefactor, control de temperatura y dispositivo solar contendrán los elementos establecidos en las letras a) y b):

a) los elementos establecidos en la figura 1, respectivamente, para evaluar la eficiencia energética estacional de calefacción de un equipo combinado de calefactor, control de temperatura y dispositivo solar, incluida la información siguiente:
   - I: el valor de la eficiencia energética estacional de calefacción del calefactor combinado preferente, expresado en porcentaje;
   - II: el factor de ponderación de la potencia calorífica de los calefactores preferente y complementario de un equipo combinadoo (ves REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 - ANEXO IV - 6.a);
   - III: el valor de la expresión matemática: 294/(11 · Pnominal), donde la Pnominal está relacionada con el aparato de calefacción preferente;
   - IV: el valor de la expresión matemática 115/(11 · Pnominal), donde la Pnominal está relacionada con el aparato de calefacción preferente;

además, en lo que respecta a los aparatos de calefacción preferentes con bomba de calor:

   - V: el valor de la diferencia entre las eficiencias energéticas estacionales de calefacción en condiciones climáticas medias y más frías, expresado en porcentaje;
   - VI: el valor de la diferencia entre las eficiencias energéticas estacionales de calefacción en condiciones climáticas más cálidas y medias, expresado en porcentaje.

b) los elementos establecidos en la figura 5 para evaluar la eficiencia energética de caldeo de agua de un equipo combinado de calefactor combinado, control de temperatura y dispositivo solar, donde se incluirá la información siguiente:
   - I: el valor de la eficiencia energética del caldeo de agua del calefactor combinado, expresado en porcentaje;
   - II: el valor de la expresión matemática $(220 \cdot Q_{ref})/Q_{nonsol}$, donde $Q_{ref}$ se toma del anexo VII - cuadro 15 del REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013, y $Q_{nonsol}$ de la ficha del producto del dispositivo solar para el perfil de carga declarado M, L, XL o XXL del calefactor combinado;
   - III: el valor de la expresión matemática $(Q_{aux} \cdot 2{,}5)/(220 \cdot Q_{ref})$, expresada en porcentaje, donde $Q_{aux}$ se toma de la ficha del producto del dispositivo solar y $Q_{ref}$ del anexo VII - cuadro 15 del REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 para el perfil de carga declarado M, L, XL o XXL.



FICHA DE SISTEMAS MISTOS DE AQUECEDOR COMBINADO, DISPOSITIVO DE CONTROLO DE TEMPERATURA E DISPOSITIVO SOLAR

A ficha de sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar deve conter os elementos previstos nas alíneas a) e b):

a) Os elementos previstos nas figura 1, respetivamente, para a avaliação da eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal dos sistemas mistos de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, incluindo as seguintes informações:
   - I: o valor da eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do aquecedor combinado preferencial, expresso em %;
   - II: o fator de ponderação da potência calorífica do aquecedor preferencial e dos aquecedores complementares de um sistema misto (ver REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 - ANEXO IV - 6.a);
   - III: o valor da expressão matemática: 294/(11 · Pnominal), em que Pnominal diz respeito ao aquecedor de ambiente preferencial;
   - IV: o valor da expressão matemática: 115/(11 · Pnominal), em que Pnominal diz respeito ao aquecedor de ambiente preferencial;

Além disso, para os aquecedores de ambiente preferenciais com bomba de calor:

   - V: o valor da diferença entre as eficiências energéticas do aquecimento ambiente sazonal em condições climáticas médias e em condições climáticas mais frias, expresso em %;
   - VI: o valor da diferença entre as eficiências energéticas do aquecimento ambiente sazonal em condições climáticas mais quentes e em condições climáticas médias, expresso em %.

b) Os elementos previstos na figura 5 para a avaliação da eficiência energética do aquecimento de água dos sistemas mistos de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, incluindo as seguintes informações:
   - I: o valor da eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado, expresso em %;
   - II: o valor da expressão matemática $(220 \cdot Q_{ref})/Q_{nonsol}$, em que $Q_{ref}$ é o valor indicado no anexo VII -quadro 15 do REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013, e $Q_{nonsol}$ o valor indicado na ficha de produto do dispositivo solar para o perfil de carga declarado M, L, XL e XXL do aquecedor combinado;
   - III: o valor da expressão matemática $(Q_{aux} \cdot 2{,}5)/(220 \cdot Q_{ref})$, expresso em %, em que $Q_{aux}$ é o valor indicado na ficha de produto do dispositivo solar e $Q_{ref}$ no anexo VII - quadro 15 do REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 para o perfil de carga declarado M, L, XL e XXL.

## DATOS TÉCNICOS

Figura 1

## DADOS TÉCNICOS

Figura 1

Eficiencia energética estacional de calefacción de caldera
Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal da caldeira

1 'I' %

Control de temperatura
*De la ficha de control de temperatura*
Controlo de temperatura
*Extraído da la ficha do controlo de temperatura*

Clase - Classe
I = 1%, II = 2%, III = 1,5%, IV = 2%,
V = 3%, VI = 4 %, VII = 3,5%, VIII = 5%

2 + [ ] %

Caldera complementaria
*De la ficha de la caldera complementaria*
Caldeira complementar
*Extraído da la ficha da caldeira*

Eficiencia energética estacional de calefacción (en %)
Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal (em %)

( [ ] - 'I' ) x 0,1 =

3 ± [ ] %

Contribución solar - *De la ficha del dispositivo solar*
Contribução solar - *Extraído da la fiche do dispositivo solar*

Tamaño do colector (en m²) Dimenção do coletor (em m²)
Volumen del depósito (en m³) Volume do reservatório (em m³)
Eficiencia del colector (en %) Eficiência do coletor (em %)
Clasificación del depósito Classificação do reservatório A* = 0,95, A = 0,91, B = 0,86, C = 0,83, D-G = 0,81

( 'III' x [ ] + 'IV' x [ ] ) x 0,9 x ( [ ] /100 ) x [ ] =

4 + [ ] %

Bomba de calor complementaria
*De la ficha de la bomba de calor*
Bomba de calor complementar
*Extraído da la ficha da bomba de calor*

Eficiencia energética estacional de calefacción (en %)
Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal (em %)

( [ ] - 'I' ) x 'II' =

5 + [ ] %

Contribución solar Y Bomba de calor complementaria
Contribução solar *e* Bomba de calor complementar
Seleccionar el valor inferior
Selecionar o valor mais baixo

0,5 x 4 [ ] O/OU 0,5 x 5 [ ] =

6 − [ ] %

Eficiencia energética estacional de calefacción del equipo combinado
Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal do sistema misto

7 [ ] %

Clase de eficiencia energética estacional de calefacción del equipo combinado
Classe de eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal do sistema misto

| G | F | E | D | C | B | A | A+ | A++ | A+++ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| < 30% | ≥ 30 % | ≥ 34 % | ≥ 36 % | ≥ 75 % | ≥ 82 % | ≥ 90 % | ≥ 98 % | ≥ 125 % | ≥ 150% |

Caldera y bomba de calor complementaria instaladas com emisores de calor de baja temperatura a 35 °C?
*De la ficha de la bomba de calor*
Calderia e bomba de calor complementar instalada com emissores térmicos de baixa temperatura a 35°C?
*Extraído da la ficha da bomba de calor*

7 [ ] + (50 x 'II') = [ ] %

La eficiencia energética del equipo combinado de productos que figura en esta ficha puede no corresponder a su eficiencia energética real una vez instalado en un edificio, ya que en esta eficiencia influyen otros factores tales como la pérdida de calor en el sistema de sitribución y el dimensionamiento de los productos en relación con el tamaño y las características del edificio.

A eficiência energética do ssitema misto de produtos previsto nesta ficha pode não corresponder à eficiência energética real após a instalação do sistema num edifício, na medida em que a eficiência e influenciada por outros fatores como as perdas de calor na rese de distribuição e o dimensionamento dos produtos em relação às dimensões e características do edifício.

Figura 5

Figura 5

Eficiencia energética de caldeo de agua de calefactor combinado
Eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado

❶ 'I' %

Perfil de carga declarado:
Perfil de carga declarado:

Contribución solar - *De la ficha del dispositivo solar*
Contribução solar - *Extraído da la fiche do dispositivo solar*

Electricidad auxiliar
Electricidade auxiliar

(1,1 x 'I' - 10%) x 'II' - 'III' - 'I' = + ❷ %

Eficiencia energética de caldeo de agua del equipo combinado en condiciones climáticas medias
Eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto em condições climáticas médias

❸ %

Clase de eficiencia energética de caldeo de agua del equipo combinado en condiciones climáticas medias
Classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto em condições climáticas médias

| | G | F | E | D | C | B | A | A+ | A++ | A+++ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | < 27 % | ≥ 27 % | ≥ 30 % | ≥ 33 % | ≥ 36 % | ≥ 39 % | ≥ 65 % | ≥ 100 % | ≥ 130 % | ≥ 163 % |
| L | < 27 % | ≥ 27 % | ≥ 30 % | ≥ 34 % | ≥ 37 % | ≥ 50 % | ≥ 75 % | ≥ 115 % | ≥ 150 % | ≥ 188 % |
| XL | < 27 % | ≥ 27 % | ≥ 30 % | ≥ 35 % | ≥ 38 % | ≥ 55 % | ≥ 80 % | ≥ 125 % | ≥ 160 % | ≥ 200 % |
| XXL | < 28 % | ≥ 28 % | ≥ 32 % | ≥ 36 % | ≥ 40 % | ≥ 60 % | ≥ 85 % | ≥ 131 % | ≥ 170 % | ≥ 213 % |

eficiencia energética de caldeo de agua en condiciones climátias más frias y más cálidas
Eficiência energética do aquecimento de água em condições climáticas mais frias e mais quentes

Más frias / Mais frias: ❸ - 0,2 x ❷ = %

Más cálidas / Mais quentes: ❸ + 0,4 x ❷ = %

La eficiencia energética del equipo combinado de productos que figura en esta ficha puede no corresponder a su eficiencia energética real una vez instalado en un edificio, ya que en esta eficiencia influyen otros factores tales como la pérdida de calor en el sistema de sitribución y el dimensionamiento de los productos en relación con el tamaño y las características del edificio.

A eficiência energética do ssitema misto de produtos previsto nesta ficha pode não corresponder à eficiência energética real após a instalação do sistema num edifício, na medida em que a eficiência e influenciada por outros fatores como as perdas de calor na rese de distribuição e o dimensionamento dos produtos em relação às dimensões e características do edifício.

ITALIAN DESIGN

**Ariston Thermo España S.L.**
Parc de Sant Cugat Nord - Plaza Xavier Cugat nº 2, Edificio A, 2º
08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)
Info.es@ariston.com

TELÉFONO ATENCIÓN CLIENTE
**902 89 81 81**

**Ariston Thermo España S.L.**
**SUCURSAL EM PORTUGAL**
comercial.pt@aristonthermo.com

ATENÇÃO AO CLIENTE
**21 960 5300**

ariston.com

420011148100